



# REVUE MUSICALE

NOV. 130

n° 4 – octobre 2011

**L'automne en musique**

Fédération

**Concours pour jeunes solistes**

Fédération

**Stages et  
échanges internationaux**

École de Musique de l'UGDA

## Union Grand-Duc Adolphe

Fédération Nationale du Mouvement Associatif de la Musique Chorale et Instrumentale, du Folklore et du Théâtre du Grand-Duché de Luxembourg

Association sans but lucratif, Établissement reconnu d'utilité publique par loi spéciale du 1<sup>er</sup> juin 1989

Fondée en 1863

Sous le Haut patronage de LLAARR Le Grand-Duc Jean et La Grande-Duchesse Joséphine-Charlotte (†)

L'UGDA bénéficie du soutien financier du Ministère de la Culture



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère de la Culture

## Secrétariat fédéral

3, route d'Arlon, L-8009 STRASSEN

Tél. : (+352) 46 25 36-1

Fax : (+352) 47 14 40

E-mail : [direction@ugda.lu](mailto:direction@ugda.lu)

Internet : [www.ugda.lu](http://www.ugda.lu)

## Revue Musicale

74<sup>e</sup> année

Lëtzebuerger Museks-Zeitung

Courriel : [revue-musicale@ugda.lu](mailto:revue-musicale@ugda.lu)

Organe officiel de l'Union Grand-Duc Adolphe

Responsables de l'édition :  
Bureau exécutif de l'UGDA  
Raoul Wilhelm, Paul Scholer,  
Gilles Lacour, Martine Sales,  
Christian Royer

Layout : Raoul Wilhelm

Imprimerie : Saint Paul, Luxembourg

Administration, abonnement et publicité : Union Grand-Duc Adolphe

Prix par abonnement : 2,50 Euro

Distribution gratuite aux 17.300 sociétaires des 331 sociétés affiliées à l'UGDA.

La reproduction d'articles, même par extraits, n'est autorisée qu'en cas d'indication de la source.

Les manuscrits publiés ne reflètent pas nécessairement la manière de voir de l'UGDA.

## Prochaine édition

1<sup>er</sup> décembre 2011

Page	Objet
2	Impressum - Sommaire
3	Editorial - Investissons dans la jeunesse de notre société changeante et diversifiée
	<b>Union Grand-Duc Adolphe</b>
4	Les membres du Comité central et les délégués régionaux
5	Rétrospective - Fête de la Musique 2011
6	Rétrospective - Reger Erfolg für den "UGDA-Museksdag 2011"
8	Rétrospective - Remise de médailles gouvernementales et fédérales
12	Rétrospective - Parade à l'occasion de la Fête Nationale
13	Rétrospective - Honneur aux méritants
15	Rétrospective - Klarinetten-Oktett in Berlin
16	Rétrospective - Les Camps d'été de l'École de Musique de l'UGDA
18	Musikaleschen Hierscht - Eine Alpensinfonie
20	Musikaleschen Hierscht - Gala Crémant Musical Luxembourg Tuba Consortium • Harmonie Municipale Mondorf-les-Bains
23	Communiqué - AGP goes Musikus
24	Musikaleschen Hierscht - Nationalen UGDA Chouergesangsday Chorale Municipale "Sängerbond" Diekirch • Chorale Municipale Lyra Ettelbruck • Chorale "Les amies de la Chanson Kayl" • Lëtzebuerger Männerchouer 1989 • Chorale "Lidderfrënn" Mondercange • Chorale "Ons Hémecht" Pétange
30	Musikaleschen Hierscht - Concert National Big Band
32	Musikaleschen Hierscht - Concert National des Harmonies et Fanfares Foulschter Musek • Fanfare Royale Grand-Ducale Luxembourg-Grund-Fetschenhof-Cents- Pulvermühl • Harmonie Municipale Rollingergrund
36	Concert National des Orchestres d'accordéon Brëtells-Pianisten Angelduerf • Les Amis de l'accordéon Esch-sur-Alzette • Harmonikafrënn Lëtzebuerg • Société Municipale des accordéonistes de Luxembourg
39	Patrimoine culturelle - Dem Laurent Menager säi Wierk kritt eng Nationaleditioun
	<b>Concours Jeunes Solistes</b>
40	Concerts Jeunes Talents - Concert de midi • Concert jeunes talents
42	Concours Européen et 28 <sup>e</sup> Concours Luxembourgeois pour Jeunes Solistes
43	Concert de clôture du 28 <sup>e</sup> Concours Luxembourgeois pour Jeunes Solistes Koninklijke Harmonie Sainte Cécile Eijsden • Jan Cober
45	1 <sup>er</sup> Concours International pour Mandoline Solo
	<b>École de Musique</b>
46	Stages • Échanges Internationaux • Formations animateurs
48	Trumpet Days • Dirigentenworkshop mit Jan Cober
49	Chant choral pour adultes • LuxVoices
50	Communiqué - Les Jeunesses Musicales du Luxembourg se réorganisent
	<b>Les sociétés en fête</b>
51	50 Joer Fanfare Sainte Cécile Hunchereng-Näerzeng-Fenneng
52	Ensemble Vocal du Luxembourg
	<b>Les sociétés à l'étranger</b>
53	"Amicale Garnisounsmusek Dikrech" konzertierte in Heidelberg
	<b>Les sociétés en action</b>
53	Concours "A vous de chanter" - Les "Muselfénkelcher" ont su convaincre le jury et le public
54	Les Soirées Musicales de Bissen
55	Chorale "Muselfénkelcher" Grevenmacher • Kulturkrees Celobrium • Männerchouer Béiwen/Att.
56	Harmonie Municipale Echternach • Bouneweger Nuechtigailercher
57	Fanfare Ste Cécile Huncherange-Noertzange-Fennange
58	Harmonie Municipale Echternach
59	Diddelenger Theaterfrënn • Fanfare Ste Cécile Huncherange-Noertzange-Fennange • Kulturkrees Celobrium
60	Harmonie Municipale Esch-sur-Alzette
61	Big Band Opus 78
62	Philharmonie Municipale Diekirch
63	LuMaBand - 2 <sup>ème</sup> Luxembourg Marching Band Show • Communiqué - Musikverein gesucht
64	Philharmonie Grand-Ducale et Municipale de la Ville d'Ettelbruck
	<b>Communiqués - Petites annonces - Calendrier des manifestations</b>
65	En bref • À vendre • Varia • Postes vacants • Revue Musicale - Prochaines éditions
67	Calendrier des manifestations

En couverture : Les gros cuivres seront mis en évidence lors du prochain Concours pour Jeunes Solistes



Louis Karmeyer  
Président fédéral

## Investissons dans la jeunesse dans notre société changeante et diversifiée

*L'été s'annonçait paisible, proche des vacances pour se ressourcer, soit chez soi, soit à l'étranger pour changer d'horizon, chacun sa formule...*

*Puis survint le 22 juillet - les attentats à Oslo et Utøya qui nous ont laissé sans voix. Et tant de jeunes parmi les victimes de ce camp d'été! Pourquoi? Des jeunes qui s'engagent! Des responsables et animateurs qui s'investissent pour la jeunesse! Face à ce crime odieux, la société norvégienne a répondu d'une manière à la fois humble et digne, mais aussi en allant de l'avant et en s'engageant pour une société ouverte et multiculturelle.*

*Par leurs activités et leur participation à des organisations internationales, notre Fédération et son Ecole de musique œuvrent depuis des décennies pour le rapprochement des citoyens au Grand-Duché et en Europe, pour promouvoir le «Völkerverständnis», si important dans la reconstruction de l'Europe après les deux guerres mondiales : une Europe multiculturelle avec sa diversité riche et variée, ses différences, mais aussi ses points communs, et une Europe qui s'est ouverte sur le monde par son pouvoir économique suite à la globalisation et par la vitesse des nouveaux médias.*

*L'Europe - et notre pays aussi - a changé et les défis sont là : donner aux jeunes des perspectives d'avenir dans une société changeante et diversifiée. Il faut essayer de réagir face à cette réalité et non s'étioler et régresser. Grâce à une offre de base décentralisée pour toucher un maximum de personnes, les cours de musique dans les différentes localités et communes sont un moyen d'intégration par excellence dès le jeune âge, ce que nous remarquons à l'Ecole de musique par une augmentation du nombre d'élèves et surtout l'intérêt croissant de nos concitoyens étrangers.*











*Mais il faut aussi inciter les jeunes plus âgés à participer et à s'engager dans des activités, leur donner un rôle actif dans la société et les responsabiliser au lieu de les laisser s'étioler dans un mode de vie trop passif et consommateur. Ce sont de petits pas, mais des petits pas très importants, où les associations culturelles, sportives et autres jouent un rôle intégrateur et apportent une importante contribution. Notre société évolue et la vie associative aussi!*

*L'automne musical de l'UGDA avec les activités qui s'annoncent reflète la diversité qui règne au sein de la fédération :*

- a) la préservation du patrimoine et de l'identité culturelle par des concerts nationaux par secteur (chorales, accordéon, big bands) et le Gala Crémant Musical à Mondorf;*
- b) le concert «Eine Alpensinfonie» à la Philharmonie le 13 octobre, dont l'un des objectifs est de sensibiliser un public plus large aux activités multiples et variées de la Fédération par un spectacle de qualité professionnelle;*
- c) le Concours pour Jeunes Solistes, avec son volet européen où nous accueillerons à nouveau des jeunes talents de toute l'Europe, avec en prime des concerts de jeunes lauréats internationaux dont un jeune soliste norvégien et le champion du monde des orchestres d'harmonie.*



## COMITÉ CENTRAL

			Membre: Gilbert <b>GIRSCH</b> 59, route d'Arlon, L-8310 Cap Courriel: gilbertgirsch@hotmail.com GSM: 621 25 36 04
	Président fédéral: Louis <b>KARMEYER</b> 6, Waldbriedemeserstrooss, L-5680 Dalheim Courriel: louisskar@pt.lu GSM: 621 77 56 64		Membre: André <b>HEINEN</b> 3, Op der Knupp, L-7432 Gosseldange Courriel: andre.heinen@fofa.lu GSM: 621 16 22 29
	1 <sup>er</sup> Vice-président: Jeannot <b>CLEMENT</b> B.P. 35, L-3901 Mondercange Courriel: clementjeannot@me.com GSM: 621 16 66 07		Membre: Jean-Paul <b>KINNEN</b> 3, A Wokelt, L-8715 Everlange Courriel: kinnfam@pt.lu GSM: 621 16 59 46
	2 <sup>e</sup> Vice-président: Robert <b>KÖLLER</b> 5, rue Charles Gounod, L-1640 Luxembourg Courriel: robko@pt.lu GSM: 621 37 10 84		Membre: Jules <b>KRIEGER</b> 26, rue du Stade, L-6725 Grevenmacher Courriel: florhous@pt.lu Tél: 75 91 51
	Secrétaire générale: Martine <b>DEPREZ</b> 55, rue de la Paix, L-3541 Dudelange Courriel: deprezm1@pt.lu GSM: 661 68 19 97		Membre: Robert <b>MAMER</b> 11, Bousserwee, L-8818 Grevels Courriel: rmamer@pt.lu GSM: 691 70 69 43
	Trésorier général: Aloyse <b>MASSARD</b> 4, rue des trois cantons, L-8354 Garnich Courriel: amassard@pt.lu • Fax: 38 02 93 GSM: 691 14 03 71		Membre: Raymond <b>PETERS</b> 4, route du Vin, L-6794 Grevenmacher Courriel: peters.r@pt.lu GSM: 621 17 60 88

## DÉLÉGUÉS RÉGIONAUX

<b>CAPELLEN</b>	Gilbert BIRGEN	6, rue Guillaume Kremer, L-4999 Schouweiler
	Romain RIES	4, rue Lumière, L-3516 Dudelange, javiejones@yahoo.de
<b>CLERVAUX</b>	Nico FELLENS	16a, rue Joseph Conrad, L-9908 Troisvierges, nfellens@pt.lu
	Guy HENCKES	6, rue des Prés, L-9907 Troisvierges, guy.henckes@education.lu
	Raymond SCHROEDER	18, Um Weiher, L-9805 Hosingen
<b>DIEKIRCH</b>	François FLIES	40, rue A Stackels, L-9083 Ettelbruck
<b>ECHTERNACH</b>	Romain OSWEILER	7, rue de Dickweiler, L-6571 Osweiler, romain.osweiler@rosport.lu
<b>ESCH-ALZETTE</b>	Marianne FABER-LUX	6, rue de la Pentecôte, F-57830 Ottange, roland.faber@club-internet.fr
	Francis GOERGEN	17, rue Michel Rodange, L-4660 Differdange, goefr@yahoo.fr
	Josée KLEMAN-MANDERSCHIED	123, rue Théodore de Wacquant, L-3899 Foetz, jkleman@pt.lu
	Jos KREINTZ	7, Um Klaeppchen, L-5720 Aspelt, jkreintz@pt.lu
<b>GREVENMACHER</b>	Gaston GENGLER	5a, rue de Roodt-Syre, L-6933 Mensdorf
<b>LUXEMBOURG</b>	Angèle MICHELS-UNSEN	12, rue St. Ulric, L-2651 Luxembourg-Grund, michels1@pt.lu
	Jean SCHAMMO	66, rue des Champs, L-7218 Helmsange, jeanscha@pt.lu
<b>MERSCH</b>	Roger EWERTZ	18, rue de Buschdorf, L-8710 Boevange-sur-Attert
<b>REDANGE</b>	Camille LEICK	31, rue de la Poste, L-8824 Perlé, leickcam@pt.lu
	Henri RASQUE	6, Hatzebiérg, L-8528 Colpach-Haut
<b>REMICH</b>	Maurice GRAVIER	12 rue des Vergers, F-57570 Cattenom
	Monique ZEIMET-SCHROEDER	6, rue de la Sapinière, L-5571 Remich, mr_zeimet_schroeder@yahoo.de
<b>VIANDEN</b>	Joé HEINTZEN	14, rue Th. Bassing, L-9405 Vianden, joheintz@pt.lu
<b>WILTZ</b>	Roger AACHEN	4, rue Brill, L-9655 Harlange

# Fête de la musique 2011

Du 17 au 21 juin 2011, l'UGDA et son École de musique ont organisé de multiples activités dans le cadre de la Fête de la musique 2011, dont e.a.

- le Concert du «National Youth Wind Orchestra Luxembourg» (Orchestre d'harmonie des jeunes de l'UGDA) placé sous la direction de François Schammo le samedi 18 juin sur la grande scène de la Place Guillaume II à Luxembourg-Ville;
- la 9<sup>e</sup> édition du «UGDA Museksdag» avec des concerts et animations donnés par 9 sociétés affiliées et par les classes de chant choral pour enfants des cours de musique des Communes de Bertrange, Frisange, Hobscheid, Kehlen, Koerich et Niederanven (École de musique de l'UGDA) sur le Knuedler le dimanche 19 juin 2011, de 11.00 à 18.30 heures, avec au total la participation de 450 participants de la fédération et de son École de musique devant un public nombreux et enthousiaste. L'édition 2011 du «UGDA-Museksdag» a été clôturée par l'ensemble «LuxVoices», issu du projet «Tanz der Vampire» et placé sous la direction de Martin Folz.

L'École de musique de l'UGDA, en étroite collaboration avec les communes conventionnées avec l'UGDA, les sociétés affiliées et d'autres associations, a organisé de nombreuses activités, e.a.

- les animations dans les maisons pour personnes âgées (Bofferdange et Niederanven) et maisons d'accueil pour personnes à besoins spéciaux (Frisange).

Citons particulièrement la traditionnelle journée de la musique à Bertrange pour les élèves de l'école fondamentale, ayant cette année comme thèmes spécifiques - les instruments de percussion et «Jazz, Rock, Pop».

Finalement, le grand nombre de manifestations, animations et actions de promotion de la musique organisées par les sociétés affiliées.



Concert «Fêtons la musique en chantant» par les «Muselfénkelcher» de Grevenmacher (Photo: Christiane Schiltz-Urwald)



École de musique de l'UGDA: Les élèves des cours de musique de Frisange (Eveil musical, Solfège - Année Préparatoire et Première Année), classes de Pascale Gieres-Reding et la classe de clarinettes de Cindy Garofalo ont chanté et joué au Domaine «Schoumansbongert» (Photo: Pascale Gieres)



Concert e.a. par la «Feelener Musek», organisé par la Société Concordia Erpeldange/Ettelbruck (Photo: André Thull)



École de musique de l'UGDA: Initiation aux instruments au Centre Arca à Bertrange (Photo: Joëlle Flammang, Arca)



École de musique de l'UGDA: Animation musicale au Centre Arca à Bertrange (Photo: Joëlle Flammang, Arca)



Am 19. Juni 2011 auf der „Place Guillaume II“ in Luxemburg-Stadt

## Reger Erfolg für den „UGDA-Museksdag 2011“

Mit der neunten Auflage des „Museksdag“ unterstrich die UGDA erneut den Stellenwert dieser Veranstaltung die wie in den Vorjahren im Rahmen der „Fête de la Musique“ auf einer imposanten Freilichtbühne ausgetragen wurde.

Die vielfältigen musikalischen, gesanglichen und tänzerischen Einlagen, dargeboten von insgesamt 450 Musikern, Sängern und Tänzern aus allen Teilen des Landes, sorgten erneut beim Publikum, das, trotz durchwachsener Witterungslage, sehr zahlreich erschienen war, für Begeisterung.

Den Auftakt machte die „Chorale Ste Cécile Roeser-Crauthem“ gefolgt durch die Folkloregruppe „La Ronde“ aus Bettemburg mit ihren prachtvollen und farbenfrohen Trachten. Zur Mittagsstunde heizte die „Déifferdenger Big Band“ dem Publikum ein. Ebenso gefällig wie abwechslungsreich das Repertoire der vereinigten Chöre „Lidderfrënn“ und „Princesse Marie-Astrid“ aus Monnerich und dem Kinder- und Jugendchor Emile Michels „D'Grënnesch Spatzen“. Traditionsgemäss lockten die Klänge der „Escher Majoretten“ weitere Schaulustige auf den „Knuedler“ bevor die „Leidelenger Musek“ für wahren musikalischen Hochgenuss sorgte.

Zum ersten Mal nahmen die Gesangsklassen für Kinder der UGDA-Musikschule aus den Gemeinden Bartringen, Frisingen, Hobscheid, Kehlen, Koerich und Niederanven mit rund 85 kleinen Nachwuchstalenten unter grossem Beifall der Zuschauer teil.

Mit dem Jugendorchester der „Harmonie Municipale Mondorf-les-Bains“ konnte erneut der Beweis erbracht werden, dass die Musikausbildung junger Menschen, mit Blick auf die Zukunft, ein nicht wegzudenkendes Element innerhalb unserer Gesellschaft darstellt.

Nach dem Erfolg der Kurzfassung des Musicals „Tanz der Vampire“ von Michael Kunze und Jim Steinman organisiert von der UGDA-Musikschule und dem Service National de la Jeunesse (SNJ) haben viele Jugendliche Interesse bekundet, dass die Chorgruppe TDV, unter der Leitung von Martin Folz, weiterbestehen sollte für neue Chorprojekte. So gestaltete sich, als „Highlight“ des diesjährigen „Museksdag“, der erste Auftritt dieses neuen Ensembles „LuxVoices“ auf der Konzertbühne des „Knuedler“, den hunderte Zuschauer verfolgten und abschliessend mit frenetischem Beifall honorierten.



Die Chorale Ste Cécile Roeser-Crauthem unter der Leitung von James Chapman sang zur Eröffnung des „UGDA-Museksdag 2011“



Die Folkloregruppe „La Ronde“ aus Bettemburg



Trotz strömenden Regen wusste die „Déifferdenger Big Band“ das Publikum zu begeistern



Die Escher Majoretten mit Drum- und Malletband lockten Schaulustige auf den „Knuedler“



Dank der substantiellen finanziellen, materiellen und logistischen Unterstützung des Kulturministeriums, des Nationalen Kulturfonds, der Vereinigung ohne Gewinnzweck „Fête de la Musique“, den verschiedenen Dienststellen der Stadt Luxemburg und des „Luxembourg City Tourist Office - LCTO“ konnte ein weiteres Kapitel „Museksdag“ geschrieben werden.

So ergeht unser Aufruf erneut an alle Interessenten die Jubiläumsausgabe „10 Joer UGDA-Museksdag“ am 17. Juni 2012 mit ihrer Teilnahme zu krönen!

Text: Christian Royer

Photos: Christian Royer & zap.lu



Rund 85 junge Nachwuchssänger der Gesangsklassen der UGDA-Musikschule kamen aus den Gemeinden Bartringen, Frisingen, Hobscheid, Kehlen, Koerich und Niederanven



Die Chöre „Lidderfrënn“ und „Princesse Marie-Astrid“ aus Monnerich unter der Leitung von Nadine Kleman



Das Jugendorchester der „Harmonie Municipale Mondorf-les-Bains“ unter der Leitung von Olivier Gravier-Schreiber



Die „Leidelenger Musek“ unter der Leitung von Jos Langers



Chorale enfantine et des jeunes Emile Michels „D'Grënnesch Spatzen“



Die Vampire sind zahm geworden und haben sich zu einer neuen Chorgruppe zusammengeschlossen - „LuxVoices“, ein Chorprojekt der UGDA-Musikschule, unter der Leitung von Martin Folz

Le 20 juin 2011 au Centre Culturel Paul Barblé à Strassen

## Remise de médailles gouvernementales et fédérales

Le 20 juin dernier, au Centre Culturel Paul Barblé à Strassen, la Ministre de la Culture, Madame Octavie Modert a procédé à la remise des médailles gouvernementales aux membres méritants de l'UGDA. Par la même occasion, les distinctions fédérales, Médaille de Mérite en Vermeil Grand-Duc Adolphe et Plaque de reconnaissance Jean-Antoine Zinnen ont été décernées.

Après l'allocation de bienvenue par Monsieur Gaston Greiveldinger, Bourgmestre de la Commune de Strassen, Jeannot Clement, 1<sup>er</sup> Vice-Président de l'UGDA, a salué les invités d'honneur et les délégués des sociétés qui ont assisté nombreux à cette cérémonie.



Avant de procéder à la remise des distinctions honorifiques, la Ministre de la Culture a félicité les décorés pour leur engagement exemplaire dans la vie associative culturelle et ceci notamment dans le cadre du bénévolat.

L'encadrement musical a été assuré par «LuxVoices», projet choral de l'École de musique de l'UGDA, sous la direction de Martin Folz.

(Photos : Claude Krack, UGDA)

### Ordre de la Couronne de chêne, médaille en bronze



BRAUN Patrick, HARMONIE MUNICIPALE GREVENMACHER A.S.B.L. • BRÜCK Nico, FANFARE DE LA COMMUNE DE BOEVANGE/ATTERT • DIEDERICH Patrick, HARMONIE MUNICIPALE ROLLINGERGRUND A.S.B.L. • ENTRINGER-WEBER Denise, CHORALE GRAND-DUCALE «STE Cécile» WORMELDANGE • FANDEL Marc, CHORALE «CHANTRES ST FIACRE» MUHLENBACH • FOXIUS Myriam, HARMONIE UNION TROISVIERGES • GRAVIER-SCHREIBER Olivier, HARMONIE MUNICIPALE MONDORF-LES-BAINS A.S.B.L. • HAAS Pierre, LEIDELINGER MUSEK • HENCKES Guy, HARMONIE UNION TROISVIERGES • HENCKES-BACK Marie-Thérèse, HARMONIE UNION TROISVIERGES • JACOBS Jacques, FANFARE BISSEN A.S.B.L. • JUCHEMS-GEUENICH Elisabeth, LIDDERUUCHT LÉTZEBUERG • LACOSTE André, FANFARE SAND-WEILER A.S.B.L. • LAMESCH Jean-Christian, HARMONIE L'ECHO DE L'ALZETTE DE LA COMMUNE DE STEINSEL • MAJERUS-KNEIP Anne, CHORALE MUNICIPALE «ONS HEMECHT» PETANGE A.S.B.L. • MASSARD Serge, POMPIERS-FANFARE GARNICH • MODAFF-SIEBENALER Lydie, HARMONIE GEMENG MAMER • SCHNEIDER John, POMPIERS-FANFARE GARNICH • SCHUBERT-OVERMANN Marie-Josée, CHORALE MUNICIPALE «SÄNGERFREED» BETTEMBOURG A.S.B.L. • SCHUMACHER-DIEDRICH Maria, CHORALE GRAND-DUCALE «STE Cécile» WORMELDANGE • SCHWEIGEN Jean-Paul, FANFARE MEDERNACH A.S.B.L. • THEIN Marco, HARMONIE GEMENG MAMER • THEVES-WEILER Marlies, CHORALE GRAND-DUCALE «STE Cécile» WORMELDANGE • THILGES-BANTZ Maryse, HARMONIE MUNICIPALE HOLLERICH, LUXEMBOURG-GARE, CESSANGE A.S.B.L. • THOMA Patrick, HARMONIE UNION TROISVIERGES • VOGT-WEIZ Sylvie, HARMONIE MUNICIPALE GREVENMACHER A.S.B.L. • WALLENBORN Arnold, FANFARE KEHLEN A.S.B.L. • WAMPACH Robert, HARMONIE MUNICIPALE GREVENMACHER A.S.B.L. • WEBER Henri, HARMONIE WORMELDANGE • WEFFLING-MACEDO Elvira, HARMONIE MUNICIPALE GREVENMACHER A.S.B.L. • WEIS Jean-Claude, SOCIÉTÉ DE MUSIQUE ASPELT • WEYER Charles, CHORALE MUSELFENKELCHER GREVENMACHER A.S.B.L.



## Ordre de la Couronne de chêne, médaille en argent



BIS Paul, HARMONIE CONCORDE SANEM • BOSSAERT Grégoire, HARMONIE GEMENG MAMER • CLEMENS Mariette, FANFARE SCHOUWEILER-SPRINKANGE • GOETHALS Romaine, FANFARE FEULEN • GOUDEMBOURG-GLODT Léa, SOCIÉTÉ DE MUSIQUE «ST LAMBERT» PERLE • GRICIUS Carlo, FANFARE BISSEN A.S.B.L. • HOSS Fernand, TRENTENGER MUSEK A.S.B.L. • NEYER Francis, HARMONIE MUNICIPALE LUXEMBOURG-EICH • PAUL Daniel, SOCIÉTÉ DE MUSIQUE «ST LAMBERT» PERLE • PETERS René, POMPIERS-FANFARE GARNICH • SCHWALEN-WILMES Mireille, CHORALE «CHANTRES ST FIACRE» MUHLENBACH • WAGNER-GIERRES Nicole, FANFARE SCHOUWEILER-SPRINKANGE • WAGNER-NEUSER Marie-Louise, CHORALE «CHANTRES ST FIACRE» MUHLENBACH • WANTZ Yves, FANFARE NAGEM A.S.B.L. • WARNIER Nico, HARMONIE CONCORDE SANEM • WEIS-FANTINI Josée, CERCLE DES MANDOLINISTES TETANGE

## Ordre de mérite, La Médaille



ALZIN Jean-Paul, HARMONIE DE LA COMMUNE DE SCHUTTRANGE & SCHOETTER JONGBLE'SER • ANTONY Raymond, FANFARE DES 3 FRONTIÈRES LIELER A.S.B.L. • BECHTOLD Nico, FANFARE «CONCORDIA» MERTERT A.S.B.L. • BELLUCCI Charles, HARMONIE L'ECHO DE L'ALZETTE DE LA COMMUNE DE STEINSEL • BENDER Nicolas, LENSTER MUSEK • BERTON Nico, FANFARE KEHLEN A.S.B.L. • BORMANN Joseph, FANFARE FEULEN • BOURG Lucien, FANFARE NAGEM A.S.B.L. • BRAUN Bernard, HARMONIE MUNICIPALE GREVENMACHER A.S.B.L. • EIFFES Monique, HARMONIE L'ECHO DE L'ALZETTE DE LA COMMUNE DE STEINSEL • GAASCH Alain, POMPIERS-FANFARE GARNICH • BRAUN-KUNTZ Hélène, CHORALE MUNICIPALE «SÄNGERFREED» BETTEMBOURG A.S.B.L. • LEPAGE Pierre, POMPIERS-FANFARE GARNICH • MANCINELLI Robert, HARMONIE CONCORDE SANEM • MEYERS Raymond, HARMONIE BERDORF A.S.B.L. • OBERWEIS Antoine, HARMONIE MUNICIPALE GREVENMACHER A.S.B.L. • RAACH Lucie, TRENTENGER MUSEK A.S.B.L. • HEISTEN-SCHANEN Marcelle, CHORALE MUNICIPALE «SÄNGERFREED» BETTEMBOURG A.S.B.L. • SCHUMACHER Fernand, HARMONIE DE LA COMMUNE DE SCHUTTRANGE & SCHOETTER JONGBLE'SER • SIEBENBORN Joseph, FANFARE NAGEM A.S.B.L. • STERPENIG Carlo, SOCIÉTÉ CHORALE LAMADELAINE • WAMPACH Armand, FANFARE DE LA COMMUNE DE BOEVANGE/ATTERT • WEBER Charles, HARMONIE WORMELDANGE • WEBER Pierre, HARMONIE MUNICIPALE GREVENMACHER A.S.B.L. • FALTZ-WILMES Josée, CHORALE SAINTE Cécile NEUDORF-WEIMERSHOF

### Ordre de la Couronne de chêne, médaille en vermeil



BIEVER-MASSELER Gilberte, CHORALE MUNICIPALE «SÄNGERFREED» BETTEMBOURG A.S.B.L. • COENJAERTS Henri, FANFARE DES 3 FRONTIERES LIELER A.S.B.L. • EIFFES Victor, HARMONIE BERDORF A.S.B.L. • GRANICZ Louis, FANFARE BISSEN A.S.B.L. • HEIDERSCHIED Johny, HARMONIE GEMENG MAMER • HEIRENS Fernand, LEIDELINGER MUSEK • KIEFFER-WELTER Suzette, CHORALE «CHANTRES ST FIACRE» MUHLENBACH • KOEP Josy, CHORALE MUNICIPALE «SÄNGERFREED» BETTEMBOURG A.S.B.L. • LEUS Joseph, SOCIETE CHORALE LAMADELAINE • LEYERS Joseph, AMICALE GARNISOUNSMUSEK DIKRECH • MANGEN Jeannot, POMPIERS-FANFARE GARNICH • OBERLINKELS Joseph, HARMONIE MUNICIPALE HOSINGEN A.S.B.L. • PETER Johny, CHORALE «TYPOGRAPHIA» LUXEMBOURG • SCHARS Norbert, BAASTENDUERFER MUSIK A.S.B.L. • SCHULTE Georges, LEIDELINGER MUSEK • SCHUMACHER Norbert, SOCIETE CHORALE LAMADELAINE • SPAUS Lucien, HARMONIE WORMELDANGE • THEIN Albert, HARMONIE GEMENG MAMER • THURMES Jean, TRENTENGER MUSEK A.S.B.L.

### Ordre de mérite, Chevalier



BOTZEM Camille, HARMONIE WORMELDANGE • ENTRINGER Alphonse, CHORALE GRAND-DUCALE «STE Cécile» WORMELDANGE • ARRENSDORFF-FANTINI Elise, CERCLE DES MANDOLINISTES TETANGE • KONTZ Jos, CHORALE «TYPOGRAPHIA» LUXEMBOURG • URWALD-KRIER Adely, CHORALE MUSELFENKELCHER GREVENMACHER A.S.B.L. • LANGEHEGERMANN Pierre, HARMONIE MUNICIPALE LUXEMBOURG & LIMPERSBERG A.S.B.L. • MACKEL Eugène, HARMONIE MUNICIPALE LUXEMBOURG & LIMPERSBERG A.S.B.L. • MOURIS François, CHORALE «TYPOGRAPHIA» LUXEMBOURG • BERG-PECKELS Léa, CHORALE GEMENG RAMMERECH • REUTER François, CHORALE «TYPOGRAPHIA» LUXEMBOURG • RIES Alphonse, BAASTENDUERFER MUSIK A.S.B.L. • SCHULTE Nicolas, LEIDELINGER MUSEK • STROESSER Jean-Pierre, HARMONIE MUNICIPALE HOLLERICH, LUXEMBOURG-GARE, CESSANGE A.S.B.L. • UNSEN Alfred, HARMONIE GEMENG MAMER • URWALD Jean-Pierre, CHORALE MUSELFENKELCHER GREVENMACHER A.S.B.L. • WECKER Pierre, FANFARE BOURGLINSTER • WEBER John, CHORALE MUNICIPALE DIFFERDANGE • SCHANEN-ZECHES Lotty, CHORALE «CHANTRES ST FIACRE» MUHLENBACH



## Médaille de mérite en vermeil Grand-Duc Adolphe



BERG-PECKELS Léa, CHORALE GEMENG RAMMERECH • BIRONG Jean-Pierre, HARMONIE BERDORF A.S.B.L., AMICALE GARNISOUNSMUSEK DIKRECH • BLESER René, GROUPE FOLKLORIQUE «UUCHT, LA VEILLÉE» LUXEMBOURG • CONRAD Georges, HARMONIE FNCTTFEL LUXEMBOURG • FELTEN Nico, HARMONIE MUNICIPALE GREVENMACHER A.S.B.L. • FLICK-GEDITZ Christine, CHORALE SAINTÉ CÉCILE HOSINGEN • FRISING André, WAHLER MUSEK • HENOU MONT Maurice, HARMONIE MUNICIPALE HOLLERICH, LUXEMBOURG-GARE, CESSANGE A.S.B.L. • KARMEYER Louis, FANFARE DE LA COMMUNE DE DALHEIM • KETTEL Léo, CHORALE GEMENG RAMMERECH • KIRCH Gusti, HARMONIE DE LA COMMUNE DE SCHUTTRANGE & SCHOETTER JONGBLE'SER • KNOCH Henri, PHILHARMONIE GRAND-DUCALE ET MUNICIPALE ETTTELBRUCK A.S.B.L. • KREMER Roger, HARMONIE MUNICIPALE «LES ECHOS DE L'ALZETTE» REISERBANN, AMICALE GARNISOUNSMUSEK DIKRECH • KUFFER Aloyse, PHILHARMONIE GRAND-DUCALE ET MUNICIPALE ETTTELBRUCK A.S.B.L. • LANGEHEGERMANN Pierre, HARMONIE MUNICIPALE LUXEMBOURG & LIMPERSBERG A.S.B.L., AMICALE GARNISOUNSMUSEK DIKRECH • MACKEL Eugène, HARMONIE MUNICIPALE LUXEMBOURG & LIMPERSBERG A.S.B.L. • MAHR Robert, FANFARE «LA REUNION» HUESCHTERT A.S.B.L. • MEYER Joseph, HARMONIE FNCTTFEL LUXEMBOURG • MEYERS René, HARMONIE MUNICIPALE DUDELANGE • MILLER Jean-Pierre, BAASTENDUERFER MUSIK A.S.B.L. • MILLER Kurt, HARMONIE MUNICIPALE GREVENMACHER A.S.B.L., HARMONIE FNCTTFEL LUXEMBOURG • REDING Jean-Marie, POMPIERS-FANFARE GARNICH • REUTER François, CHORALE «TYPOGRAPHIA» LUXEMBOURG • RIES Alphonse, BAASTENDUERFER MUSIK A.S.B.L. • RISCH Robert, HARMONIE FNCTTFEL LUXEMBOURG • SCHAUS Jean, PHILHARMONIE GRAND-DUCALE ET MUNICIPALE ETTTELBRUCK A.S.B.L. • SCHMIT Ernest, SÉLLER MUSEK A.S.B.L. • SCHRANK Paul, SOCIÉTÉ DE MUSIQUE LAMADELAINE • SCHROEDER Raymond, GEMENGEMUSIK MUNZEN A.S.B.L. • UNSEN Jos, FOULSCHTER MUSIK • WEBER Fernand, CHORALE MUNICIPALE «SÄNGERFREED» BETTEMBOURG A.S.B.L. • WECKER Pierre, FANFARE BOURGLINSTER • WELTER Gérard, CHORALE «ST MICHEL» FESCHMAART/LUXEMBOURG • WINANDY Léopold, CERCLE VOCAL BEL VAL-METZERLACH • ZEIMES Joseph, CHORALE «CAECILIA» SCHIEREN

## Plaquette de reconnaissance Jean-Antoine Zinnen



ECKES Werner, HARMONIE UNION TROISVIÈGES • EIFFES Roger, HARMONIE BERDORF A.S.B.L. • FELTEN-SCHMITZ Simone, FANFARE KIISCHPELT A.S.B.L. • FRANK François, HARMONIE EISCHEN • GAASCH Alain, POMPIERS-FANFARE GARNICH • OLINGER Fernand, CHORALE EINTRACHT IM THALE HESPERANGE • RINALDIS Joseph, CERCLE MANDOLINISTE MUNICIPAL DIFFERDANGE A.S.B.L. • THEIN Jean-Marie, FANFARE FEULEN • THURMES Jean, TRENTENGER MUSEK A.S.B.L. • WINANDY Léopold, CERCLE VOCAL BEL VAL-METZERLACH



23 juin 2011 à Luxembourg-Ville

## Parade à l'occasion de la Fête Nationale



Ont participé au défilé non-militaire, la «Douane's Musek» (direction Paul Dahm), l'«Amicale Garnisounsmusek Dikrech» (direction Alfred Kayser) et un ensemble instrumental de l'UGDA, sous la direction de Tim Kleren, composé des sociétés «Musek Concordia Rosport» et Société Philharmonique Larochette.



© Photos Claude Piscitelli  
[www.pitsch.lu](http://www.pitsch.lu)





Le 6 juillet 2011 au Centre «ArcA» à Bertrange

## Honneur aux méritants

Cérémonie de remise de la Croix de Mérite en Vermeil à des Communes et Syndicats de communes méritantes et des Prix aux «Sociétés à l'Etranger 2010» par l'Union Grand-Duc Adolphe



**Remise de la Croix de Mérite en Vermeil de l'UGDA** aux Communes de Berdorf, Bertrange, Erpeldange, Feulen, Garnich, Kehlen, Kopstal, Leudelange, Mertzig, Mondercange, Regionalschoul Uewersauer, Reisdorf, Remich, Rumelange, Sandweiler, Steinsel, Strassen, Walferdange et Wellenstein qui depuis les années de 1972 à 1976 assurent des cours de musique en collaboration avec l'UGDA et son École de musique.



### Remise des prix aux «Sociétés à l'étranger 2010» :

- Ensemble Vocal Vivace Bascharage - Tournée de concerts du 22. au 28.05.2010 à Golling, Stein-Donau et Vienne (A)
- Harmonie Municipale Bascharage - Participation au «Skip'n'Joy» groupe show de renommée internationale le 28.05.2010 à Unteraegeri (CH)
- Fanfare Prince Henri Bonnevoie - Participation au Concours «Eurofestival Maasbracht» du 26 au 28.03.2010 à Maasbracht (NL)
- Harmonie Municipale Differdange - Voyage musical du 29.08. au 06.09.2010 à Chaves (P)
- Troaterbattien - Voyage à l'exposition mondiale Shanghai du 06. au 16.10.2010, Concerts au Théâtre National Beijing (Chine)
- Les Amis de l'Accordéon Esch-Alzette - Participation aux festivités du 75<sup>e</sup> anniversaire de l'Akkordeonorchester Mainz du 04. au 06.06.2010 à Mainz (D)
- Harmonie Municipale Esch-Alzette - Participation au 13<sup>e</sup> «Europäisches Blasmusikfestival» et au 19<sup>e</sup> «Internationales Musikfest» du 17. au 19.09.2010 au Kurbad Schlema (D)
- Lëtzebuerger Männerchouer 1989 - Participation à l'exposition jubilaire du «Männergesangverein 1900 Kordel» le 10.10.2010 à Kordel (D)
- Orchestre d'Harmonie du Conservatoire de Musique de la Ville de Luxembourg - Déplacement et Concert du 30.11.2010 à Heythuysen (NL)
- Société de musique «St Lambert» Perlé - Concerts au «Festival der Blasmusik» du 16 au 18.07.2010 à Alpirsbach (D)
- Trëntenger Musek - Concerts au «Musikalisches Oktoberfest» le 10.10.2010 à Staufenberg (D)



**Encadrement musical** assuré par un quatuor de saxophones composé d'élèves et d'enseignants de l'Ecole de Musique de l'UGDA (Pit BROSIUS, David REILAND, Nathalie HOFFMANN, Rainier RADELET), dirigé par David REILAND

Photos: Claude Krack, UGDA



voyages  
**emile weber**  
elischtklasseng reisen



Hiver ou été, le complice  
de tous vos voyages.

infotel: 40 28 28-1    [www.emile-weber.lu](http://www.emile-weber.lu)

CANACH - DUDELANGE - ESCH/ALZETTE - GREVENMACHER - HOWALD - INGELDORF  
JUNGLINSTER - LUXEMBOURG - LUXEMBOURG/WIRCHBERG - MERSCH - REMICH - MERZIG (D)

**Des voyages de qualité**

 en bus
 en bateau
 en avion
 en train



# Klarinetten-Oktett in Berlin

Klarinetten-Oktett der Region im Kulturprogramm "Forum der Großregion" am 7.7.2011 in Berlin

**Mit 60.000 km<sup>2</sup> und 11,5 Millionen Einwohnern zählt die Großregion (Luxemburg, Saarland, Rheinland-Pfalz, Wallonie, Lorraine) zu den größten grenzüberschreitenden Kooperationsräumen in Europa. Das Forum der Großregion hatte beschlossen, diesen Kooperationsraum in den nationalen Zentren stärker zu präsentieren.**

Das Gesamtprogramm, das künstlerisch hochwertig, innovativ und dennoch sommerlich leicht und humorvoll gehalten ist, soll die spezifischen Themen, die Vielschichtigkeit der Kultur, die Sprachen und die Bandbreite der grenzüberschreitenden Kooperation in der Großregion widerspiegeln. Ziel war es, gerade die besonders liebenswerten und zutiefst europäischen Eigenheiten dieser Region herauszustellen. Veranstaltungsort waren die Landesvertretungen von Rheinland-Pfalz und Saarland, die in den Ministergärten über architektonisch interessante Gebäude und einen wunderbaren Garten verfügen, der mit Blick auf den Reichstag - direkt gegenüber dem Holocaust-Mahnmal - liegt.

Am Nachmittag des 7.7.2011 fand eine Konferenz zum Thema „Zusammenwachsen ohne Grenzen - Kohäsionspolitik im neuen Finanzrahmen“ statt. Teilnehmer u.a.:

- Luxemburg: Jean-Claude Juncker (Premierminister) und Jean-Marie Halsdorf (Minister des Inneren und für die Großregion);
- Saarland: Peter Müller (Ministerpräsident);
- Rheinland-Pfalz: Kurt Beck (Ministerpräsident);
- Belgien: Wallonie: Rudy Demotte (Ministre-Président de la Région Wallonne et de la Communauté Française de Belgique) - Deutschsprachige Gemeinschaft: Karl-Heinz Lambertz (Ministerpräsident der Deutschsprachigen Gemeinschaft Belgiens);
- Lorraine: Christian Galliard de Lavernée (Préfet de Région), Jean-Pierre Masseret (Président de la Région Lorraine, Christian Dinot (Président de Meurthe-et-Moselle), Patrick Weiten (Président de la Moselle).



Die Politiker der Großregion

Ab 18:00 Uhr begann das Kulturprogramm in den Häusern der Landesvertretungen und im Garten. Das Klarinetten-Oktett, bestehend aus Schülerinnen und Schülern der UGDA Musikschule/Luxemburg und der Musikschule des Eifelkreises Bitburg-Prüm musizierte im Foyer der Landesvertretung Rheinland-Pfalz. Dieses Oktett ist eigens für diese Veranstaltung gebildet worden, als erste konkrete Maßnahme der Kooperationsvereinbarung zwischen den Musikverbänden aus Luxemburg und Rheinland-Pfalz. In gemeinsamen Proben wurde ein sehr anspruchsvolles Programm erarbeitet.

Musikalisch verantwortlich waren Sonja Soons (Dozentin bei der UGDA Musikschule) und Thomas Rippinger (Stv. Leiter Musikschule des Eifelkreises Bitburg-Prüm). Organisatorisch unterstützte Hans Fomin (Stv. Präsident Landesmusikverband Rheinland-Pfalz) das Team. Viele interessante Gespräche und Kontakte u.a. mit Bundestagsabgeordneten und Entscheidungsträger aus Politik und Wirtschaft wurden dort möglich. Gefreut haben wir uns über den Besuch des Präsidenten des Landesmusikverbandes Rheinland-Pfalz, Herrn Landrat Günther Schartz mit seiner Ehefrau.

Am 8.7.2011 stand u.a. der Besuch einer Plenarsitzung beim Deutschen Bundestag auf Einladung des MdB Siegfried Kauder - gleichzeitig auch Präsident der Bundesvereinigung Deutscher Musikverbände - auf dem Tagesprogramm.



Das Klarinetten-Oktett mit Herrn MdB Siegfried Kauder

Am Abend ging mit dem Rückflug über Saarbrücken nach Luxemburg eine insgesamt erfolgreiche Tour zu Ende, bei der wir viel Freude hatten und vor allem Freude vermitteln konnten, und zu dem Werbung für unsere Institutionen haben machen können. Möglich wurde diese Reise durch die Unterstützung der Ministerien und Musikverbände aus Luxemburg und Rheinland-Pfalz.



Hier die Teilnehmer (v.l.n.r.):

1. Reihe: Sonja Soons, Margot Schmit, Sally Fellens, Katja Henckes, Laura Link, Sarah Maria Lichter,

2. Reihe: Hans Fomin, Marc Reitz, Thomas Rippinger, Marie-Christin Weber, Günther Schartz

Text und Fotos: Hans Fomin  
www.lmv-rlp.de

## Deux jeunes luxembourgeois à l'International Music Camp de Peace Garden aux Etats-Unis

Deux jeunes musiciens luxembourgeois ont participé du 17 au 30 juillet 2011, à l'International Music Camp de Peace Garden (Dakota du Nord) aux Etats-Unis, camp musical de grande renommée, à savoir:

Tom Binsfeld, trompette, 16 ans, demeurant à Keispelt, membre de la Fanfare Keispelt-Meispelt et élève au Conservatoire de musique de la Ville de Luxembourg;

Sven Hoscheit, marimba, 18 ans, demeurant à Dudelange, membre de l'Harmonie Municipale Dudelange et élève à l'Ecole Régionale de Musique de Dudelange.

Le départ officiel a eu lieu le jeudi, 14 juillet 2011, à 12.45 heures, à l'aéroport de Luxembourg en présence de Monsieur Louis Karmeyer, président fédéral et Madame Martine Deprez, secrétaire générale de l'UGDA.

Lors de leur voyage, les deux musiciens luxembourgeois ont été accueilli par Dorothy et Warren Weldon qui depuis 2003 accueillent régulièrement chez eux, à Winnipeg au Canada, des jeunes musiciens et musiciennes de la fédération pendant une durée de deux jours, avant que ceux-ci se rendent à l'International Music Camp.



*Le départ à l'aéroport de Luxembourg.*

## 27<sup>e</sup> Semaine Internationale de Musique



Une soixantaine de jeunes musiciennes et musiciens en provenance de 8 pays européens (Allemagne, Belgique, Espagne, France, Italie, Luxembourg, Portugal et République Tchèque) ont participé à la 27<sup>e</sup> Semaine Internationale de Musique du 22 juillet au 1<sup>er</sup> août 2011 au Lycée Technique Agricole et au Pensionnat St. Joseph à Ettelbruck.

Organisée avec le soutien de la Commission Européenne dans le cadre du programme "Jeunesse en action", cette rencontre internationale rassemble chaque année une soixantaine de jeunes musiciens âgés de 14 à 26 ans jouant d'un instrument à cordes, à vent ou à percussion qui participent pendant une dizaine de jours à des ateliers musicaux (orchestre symphonique - chorale - musique de chambre) et non-musicaux au contact et en collaboration avec des jeunes et des intervenants venant de différents pays européens.





# «Concert à la carte» le 19.10.2011

au Conservatoire de la Ville de Luxembourg à 20h

Le Chef de Musique adjoint de la  
**MUSIQUE MILITAIRE Grand-Ducale**

Jean-Marie Thoss propose un voyage musical à travers le monde en partant du Luxembourg, passant par l'Italie, la France, l'Autriche, la Grande-Bretagne, la Russie, les Etats-Unis pour arriver en Amérique du Sud.



Participez au vote du programme sur [www.fvmm.lu](http://www.fvmm.lu) et tentez votre chance pour gagner un vol pour 3 personnes sur le Grand-Duché de Luxembourg et bien d'autres prix intéressants.

Réservation des places sur [www.luxembourgticket.lu](http://www.luxembourgticket.lu) Tel: 470895-1

Avec vous. Pour vous.



**Laura, avocate et cliente Raiffeisen.**

**Du lundi au vendredi, elle prend la vie côté Cour. Le samedi, elle la prend côté jardin.**

Laura est cliente Raiffeisen depuis 2003. Jeune avocate au Barreau de Luxembourg, elle est aussi indépendante. Entre ses obligations professionnelles et sa vie privée (célibataire, un labrador), il lui reste peu de temps à consacrer à sa passion (le jardinage). Elle sait que pour avoir un beau jardin comme un bon patrimoine, il faut s'en occuper un peu tous les jours. Chez Raiffeisen, nous avons la même philosophie. La pérennité. Nous connaissons nos clients et nous les suivons jour après jour, parfois depuis plusieurs générations. Vous êtes en de bonnes mains. Comme les fleurs et les plantes du jardin de Laura.

**Avec Laura. Pour Laura.**

Banque Raiffeisen - société coopérative Tél. 24 50-1 [www.raiffeisen.lu](http://www.raiffeisen.lu)

 **Raiffeisen**  
Eng Bank, mëi no bei lech



**Jeudi 13.10.2011 20:00**

**«Fräiraim»**



**Grand Auditorium**

**«Eine Alpensinfonie»**

**Orchestre d'Harmonie de l'UGDA**

**Jan Cober direction Ernie Hammes trompette**

**Œuvres de Gottfried Heinrich Stölzel, David R. Gillingham,  
Richard Wagner et Richard Strauss**

**19:45: Fanfare au Grand Foyer**

**En collaboration avec l'Union Grand-Duc Adolphe a.s.b.l.**

**Tickets: 16 € (< 27: 8 €) — ☎ (+352) 26 32 26 32 // [www.philharmonie.lu](http://www.philharmonie.lu)**



Dans le cadre des "Fräiräim" de la Philharmonie

Jeunes professionnels et étudiants sur scène

13 OCTOBRE 2011 - PHILHARMONIE LUXEMBOURG

# EINE ALPENSINFONIE

Orchestre d'Harmonie de l'UGDA

Direction : Jan COBER

Trompette : Ernie HAMMES

Special Guests

à 19h45 au Grand Foyer : «Fanfare for the Common Man» de Aaron COPLAND, direction Nico DE MARCHI

à 20h00 au Grand Auditorium :

Gottfried Heinrich STÖLZEL : **Concerto grosso a quattro chori D-Dur (ré majeur)**

*Allegro • Adagio • Vivace*

Solo trompettes piccolos : Michel Berns, Nadine Schneider

David R. GILLINGHAM :

**When speaks the signal-trumpet tone. Concertino for solo trumpet and wind orchestra** (1999)

*When stride the warriors of the storm • By angel hands to valor given • Shall thy proud stars resplendent shine*

Richard WAGNER :

**Lohengrin WWV 75 : Morgenlied und Aufzug der Heere**

(arr. Siegmund GOLDHAMMER) (1845-1848)

Entracte

pendant l'entracte au Grand Foyer : special guests - Hans Kennel mit Alphornwerkstatt Zug

Richard STRAUSS :

**Eine Alpensinfonie (Une symphonie alpestre) op. 64** (1900-1915)

- |                             |  |
|-----------------------------|--|
| • Nacht                     | • Sonnenaufgang                            |
| • Der Anstieg               | • Eintritt in den Wald                     |
| • Wanderung neben dem Bache | • Am Wasserfall                            |
| • Erscheinung               | • Auf blumigen Wiesen                      |
| • Auf der Alm               | • Durch Dickicht und Gestrüpp auf Irrwegen |
| • Auf dem Gletscher         | • Gefährliche Augenblicke                  |
| • Auf dem Gipfel            | • Vision                                   |
| • Nebel steigen auf         | • Die Sonne verdüstert sich allmählich     |
| • Elegie                    | • Stille vor dem Sturm                     |
| • Gewitter und Sturm        | • Abstieg                                  |
| • Sonnenuntergang           | • Ausklang                                 |
| • Nacht                     |  |

**Tickets: 16 € (<27 : 8 €) • tickets@philharmonie.lu • tél : (+352) 26 32 26 32 • www.philharmonie.lu**

Sponsor principal



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère de la Culture



Fonds Culturel National



Oeuvre Nationale de Secours  
Grande-Duchesse Charlotte  
Luxembourg

# GALA Crémant Musical

16.10.2011

11h00

CASINO 2000  
Mondorf-les-Bains

**NOUVELLE**  
SALLE DE CONCERT



**Menu 35 Euro**  
**Menu enfants 15 Euro**



photo & layout: J.M. Lups Ludowicz

Société Municipale des Accordéonistes de Luxembourg  
Chorale „Les Amies de la Chanson“ Kayl  
Tuba Consortium  
Harmonie Municipale Mondorf-les-Bains



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère de la Culture



DOMAINES  
VINSMOSELLE  
LUXEMBOURG

Réservation jusqu'au 07.10.2011 auprès de l'UGDA  
Tél.: 46 25 36 1 - Fax: 47 14 40 - email: [direction@ugda.lu](mailto:direction@ugda.lu) - [www.ugda.lu](http://www.ugda.lu)



# Gala Crémant musical

## PROGRAMME

- 11h00** «Accueil en musique» par la **Société Municipale des Accordéonistes de Luxembourg**.  
Direction: Romain Kraus
- Les **Domaines VINSMOSELLE** vous offrent un verre de **Crémant POLL FABAIRE** lors de votre arrivée
- 11h50** Mot de bienvenue par un membre de la Direction du CASINO 2000
- 12h00** Concert par la **Chorale «Les Amies de la Chanson» Kayl**. Direction: Jean-Claude Thilges
- 12h30** Allocution par Louis Karmeyer, Président de l'UGDA
- 12h40** Déjeuner & Musique d'ambiance
- 13h45** Concert par le **«Luxembourg Tuba Consortium»**. Direction: Jean Thill
- 14h15** Concert par l'**Harmonie Municipale Mondorf-les-Bains**. Direction: Olivier Gravier-Schreiber
- 15h15** Tirage au sort des 3 prix gagnants de la tombola gratuite offerts par le **CASINO 2000**

## LUXEMBOURG TUBA CONSORTIUM



Le Luxembourg Tuba Consortium a été créé en 2002 par un groupe de musiciens enthousiastes désirant rendre les gros cuivres - tubas, barytons et euphoniums - plus populaires.

Non seulement le nom de ces instruments, mais également leur sonorité brillante et leur virtuosité sont jusqu'ici méconnus par le grand public et méritent de bénéficier d'une publicité plus large.

C'est pourquoi les membres du Luxembourg Tuba Consortium s'appliquent à organiser des manifestations diverses allant de concerts en petites et grandes formations jusqu'à des prestations de solistes. Ainsi ils peuvent se rapprocher des auditeurs en montrant leurs multiples facettes et potentialités.

Mais le volet le plus marquant du Luxembourg Tuba Consortium est sans doute celui des organisations futures destinées à toucher les jeunes, afin de leur faire connaître ces gros tuyaux insolites et leurs sonorités magiques dès le plus jeune âge.

Parmi ceux qui se sentiront touchés par la vocation musicale se trouveront peut-être des amateurs futurs de gros cuivres. Le Luxembourg Tuba Consortium et les sociétés de musique attendent impatiemment de nouvelles recrues.

Contact:

Yves Schumacher, 20 rue d'Oetrange, L-5333 Moutfort,  
tél: 661 35 03 10, courriel: schyves@pt.lu



L'octuor du Luxembourg Tuba Consortium

## HARMONIE MUNICIPALE MONDORF-LES-BAINS



**Harmonie Municipale  
Mondorf-les-Bains asbl**

La Fanfare de Mondorf, issue du corps des sapeurs-pompiers, a été constituée le 21 novembre 1920. Sept années plus tard, le 15 juillet 1927, les citoyens d'Altwies ont également fondé une société de musique. Les deux sociétés ont contribué généreusement à l'expansion de la vie culturelle et associative dans les deux localités. A l'instigation des édiles locaux, les membres se prononcèrent lors d'une réunion mémorable le 27 septembre 1977 pour la fusion des deux fanfares, une fusion qui ouvrit de nouveaux horizons.

Monsieur Roby Lohr, musicien militaire, fut en 1978 le premier chef de musique de la Fanfare Mondorf-Altwies. Grâce à son dévouement inlassable, il avait conféré une nouvelle impulsion à notre société. Pendant douze années, Roby Lohr avait assuré la direction de notre phalange avec beaucoup de compétence. Son grand mérite a été d'unir deux sociétés en un ensemble harmonieux de jeunes musiciens.



Le 4 mai 1990, au Casino 2000, Monsieur Roby Lohr assurait son dernier concert au cours duquel le nouveau directeur musical, Monsieur Olivier Gravier, fut présenté aux musiciens et au public.

Le nouveau chef Olivier confrontait de plus en plus notre fanfare avec l'étude d'œuvres musicales de compositeurs classiques. Et l'interprétation d'œuvres de Rossini, Verdi, Edward Elgar, entre autres, fut appréciée par les mélomanes lors des premiers concerts de gala sous la direction d'Olivier.

Le 1<sup>er</sup> juin 2000, au concours de classement de l'UGDA à Rodange, notre fanfare remporte un "Grand Premier Prix" et est classée en "Division Excellence".

Pendant les dernières années les bois gagnaient constamment en importance et finalement la composition de l'orchestre - bois, cuivres, percussions - correspondait d'avantage à une harmonie qu'à une fanfare. C'est ainsi que le 12 avril 2003 fut constituée l'Harmonie Municipale Mondorf-les-Bains a.s.b.l. en continuité de la Fanfare Mondorf-Altwies.

L'avenir de notre harmonie est assuré grâce à notre «Orchestre Junior», lequel, avec plus de quarante membres actifs, a connu au cours des dernières années une progression

musicale surprenante. Tous ces jeunes musiciens sont issus de l'école de musique UGDA, d'ailleurs généreusement soutenue par l'administration communale de Mondorf-les-Bains.

Aujourd'hui on peut fièrement prétendre que notre société se range parmi les meilleures de la région. Elle a toujours su représenter dignement la commune de Mondorf-les-Bains au Grand-Duché de Luxembourg et à l'étranger, citons à titre d'exemples des concerts mémorables donnés à Vittel, Bad-Bertrich, Thionville et surtout à l'Arsenal de Metz au cours desquels l'HMMLB, par ses prestations remarquables, avait ravi les publics mélomanes étrangers.

**Contact:** Harmonie Municipale Mondorf-les-Bains, Fernand Garofalo, Secrétaire, 36 Schoulstrooss, L-3335 Hellange, tél: 621 28 10 23, courriel: fefegaro@pt.lu • www.harmoniemondorf.lu

### Nei bei AGP/Musikus:

- Verkaf vun Accessoirë vun alle bekannte Marken
- Bloss- a Perkussiounsinstrumenter
- Service après-vente an eisem professionellen Atelier
- Noute vun all Genre
- Online-Shop: [www.musikus.lu](http://www.musikus.lu) / [www.noutebuttik.eu](http://www.noutebuttik.eu)

- **AGP/Musikus:** 221, route de Luxembourg Bofferdange

Mir hunn op: méindes-freides: 9.00-12.00 Auer an 13.00-18.00 Auer

samsdes: 9.30-12.00 Auer an 13.00-17.00 Auer

**TEL: 26561666 E-Mail: [info@musik.us.lu](mailto:info@musik.us.lu)**

- **Musikus:** 14, rue du Commerce Kayl: freides: 13.00-18.00 Auer





## AGP goes Musikus

«Vu Musiker fir Musiker» ist der Werbespruch der seit über 20 Jahren für den Al Ginter Percussion Shop in Bofferdingen steht. Schlagzeuger, Sänger und Schauspieler Al Ginter gründete, aus einer dringlichen Notwendigkeit heraus, da bis dato kein spezialisiertes Schlagzeuggeschäft in Luxemburg existierte, vor über 20 Jahren seine Firma, die Schlagzeuginstrumente vertreibt, vermietet und repariert.

Um sich intensiver seiner künstlerischen Bühnenarbeit widmen zu können und um die 2006 gegründete AGP Drum School ([www.alginter.lu](http://www.alginter.lu)) zu vergrößern, wird das Geschäft jetzt vom Musiker Putti Fischer übernommen und geleitet.

Dieser ist kein Unbekannter in der Musikszene. Er studierte Tuba am Konservatorium in Luxemburg, unterrichtet an der Redinger Musikschule, dirigiert verschiedene Musikkapellen und besitzt seit einem Jahr das Musikgeschäft «Musikus» in Kayl und einen Onlineshop unter der Adresse [www.musikus.lu](http://www.musikus.lu) oder [www.routebutikk.eu](http://www.routebutikk.eu).

Das neue Geschäft *AGP/Musikus Music Shop* wird an selbiger Adresse in Bofferdingen weiterbetrieben. Zusätzlich wird das Verkaufsangebot, nebst klassischen und modernen Schlagzeuginstrumenten, um Blasinstrumente und Notenliteratur erweitert, sowie ein spezialisierter Kundendienst für Blechbläser und Schlagzeuger und Vermietung von Instrumenten angeboten.

AGP/Musikus Music Shop • 221, route de Luxembourg • L-7357 Bofferdingen • Tel : 33 25 92 • Email : [putti@musik.us.lu](mailto:putti@musik.us.lu)

Geöffnet : Montags bis Freitags von 9.00-12.00 Uhr / 13.00-18.00 Uhr  
Samstags von 9.30-12.00 Uhr / 13.00-17.00 Uhr



Foto : © Philippe Majeres

SEUL FABRICANT DE PIANOS AU LUXEMBOURG  
**PIANO s ELSSEN**  
VENTE ET LOCATION • NEUFS ET D'OCCASION

*L'art  
du vrai son*

2, route de Cruchten • L-7738 Colmar-Pont • Tél: +352 / 85 97 17  
Fax: +352 / 85 97 28 • [mail@pianoselsen.lu](mailto:mail@pianoselsen.lu) • [www.pianoselsen.lu](http://www.pianoselsen.lu)

\*créateur  
de tonalités

C 600 M 002 Y 006 R 600

imprimerie  
**Heintz**

15, rue Robert Krieps  
L-4702 PÉTANGE  
B.P. 15 • L-4701 Pétange  
Tél: (+352) 60 71 41  
Fax: (+352) 60 39 39  
e-mail: [heintz@pt.lu](mailto:heintz@pt.lu)

# Nationalen UGDA Chouergesangsdag

**le dimanche 30 octobre 2011**

**à partir de 15.00 heures**

**au «Däichhal» à Ettelbruck**

---

**Chorale Municipale Sängerbond Diekirch**  
**Chorale Municipale «Lyra» Ettelbruck**  
**Chorale «Les amies de la chanson» Kayl**  
**Lëtzebuerger Männerchouer 1989**  
**Chorale «Lidderfrënn» Mondercange**  
**Chorale Municipale «Ons Hémecht» Pétange**

Organisation locale: Chorale Municipale «Lyra» Ettelbruck

**Fräien Entrée**



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère de la Culture

Fonds Culturel  
National



voyages  
**emile weber**  
äischtklasseg reisen



DOMAINES  
VINSMOSELLE  
LUXEMBOURG



**15h00**

## **CHORALE MUNICIPALE "SÄNGERBOND" DIEKIRCH**

**Direction : Raymond Majerus • Piano : Maurice Clement**

### **Programme**

- Dikricher Sängermarsch (Jos Kinzé)
- Mäi Land (Edmond Lentz)
- De Léierchen (Laurent Menager)
- Eng Tréin (Laurent Menager)
- Ihr lieben Vöglein (Laurent Menager)
- Morgengebet (Laurent Menager)
- Abendfriede (Laurent Menager)
- D'Lidd vum Muselgreechen (J.A. Müller)
- Brengt ons Wuermeldenger hier (Dicks)

**15h30**

## **CHORALE MUNICIPALE LYRA ETTTELBRUCK**

**Direction : Marion Michels • Piano : Claude Huss**

### **Programme**

- Pavane (Toinot Arbeau / adaptéiert vum Marion Michels)
- Can't help falling in love (George Weiss, Hugo Peretti, Luigi Creatore / Arr.: Marion Michels)
- Hello Dolly - aus dem Musical „Hello Dolly“ (Jerry Herman / Arr.: Eddy Rhein)
- Mein kleiner grüner Kaktus (Comedian Harmonists / Arr.: Willy Parten)
- Irgendwo auf der Welt - aus dem Film „Der blonde Traum“ (Werner Richard Heymann / Arr. Marion Michels)
- In einem kühlen Grunde (Text: Freiherr von Eichendorff / Satz: Friedrich Silcher)
- Firwat kënnst du da bei mech... (Text: Marie-Jeanne Bingen)
- Mäin Éislek (Text: Willy Goergen / Musek: Albert Thorn)

**16h00**

## **CHORALE "LES AMIES DE LA CHANSON" KAYL**

**Direction : Jean-Claude Thilges • Piano : Lynn Orazi**

### **Programme**

- Quand il est mort le poète (Louis Amade / Gilbert Bécaud)
- La maladie d'amour (Michel Sardou / Jacques Revaux)
- Et maintenant (Pierre Delanoë / Gilbert Bécaud)
- Musica (Michel Sardou, Pierre Delanoë / Toto Cutugno)
- Le petit oiseau de toutes les couleurs (Maurice Vidalin / Gilbert. Bécaud)
- Nathalie (Pierre Delanoë / Gilbert Bécaud)

**17h00**

## **LËTZEBUERGER MÄNNERCHOUER 1989**

**Direction : Edith Wolter • Piano : Aloyse Duhr**

### **Programme**

- Wéi wir e Mënscheliwwen (Rudy Ludes / Marc-Antoine Charpentier)
- E kléngt léift Land (Willy Goergen / Max Menager)
- D'Eenegkeet (Gust Kahnt)
- D'Lidder vum Wand (Pierre Nimax)
- Am klengen Bistrot (Pierre Kartner / Colette a Fernand)
- Léif Heemecht, ech hunn dech gären (R. Schmit)
- Lëtzebuerger Sängermarsch (Louis Petit)

**17h30**

## **CHORALE "LIDDERFRËNN" MONDERCANGE**

**Direction : Nadine Kleman**

### **Programme**

- Hallelujah
- Fields of Gold
- Dirait-on (Rainer Maria Rilke / Morten Johannes Lauridsen)
- Amigos para siempre (Don Black / Andrew Lloyd Webber / Arr.: Mac Huff)
- Tears in Heaven (Eric Clapton & Will Jennings / Arr. Roger Emerson)
- My Heart will go on (James Horner / Will Jennings)

**18h00**

## **CHORALE MUNICIPALE "ONS HÉMECHT" PÉTANGE**

**Direction : Marguerite Thomé-Schmit • Piano : Claude Heuschling**

### **Programme**

- Am schéinen Hemechtsland (J.P. Schmit)
- Sah ein Knab ein Röslein steh'n (Heinrich Werner / J.W. von Goethe)
- Wiener Spezialitäten (Otto Groll)
- Bella Italia (Frankfurter/Lego/Möring/Otto Groll)
- Grands Boulevards (Jacques Plante & Nibert Glanzberg)
- Kalinka (Russisches Volkslied)
- Muselliddchen (Paul Sontag)

**18h45**

## **LES CHORALES PARTICIPANTES RÉUNIES**

**Direction : Marion Michels • Piano : Claude Huss**

### **Programme**

- «Gefangenenor» aus der Oper Nabucco (Giuseppe Verdi)



*"Nationalen UGDA Chouergesangsday 2009" in Diekirch. Das Finale "Zesumme sangen", geleitet von Jean Gehlen*



## CHORALE MUNICIPALE "SÄNGERBOND" DIEKIRCH



Der "Sängerbond Diekirch" wurde 1851 unter dem Namen "Liedertafel" von Jean Antoine ZINNEN, dem Komponisten der Nationalhymne, gegründet. 1855 wurde der Chor in "Sängergemeinschaft der Stadt Diekirch" umbenannt um dann 1964, nach einem Dirigentenwechsel, seinen heutigen Namen "Saengerbund Diekirch" zu erhalten. Nach Jos Kinzé (1952-1992) und Jos Stutz (1992-2003) hat Raymond Majerus im Januar 2004 die Leitung des Chores übernommen. Jos Kinzé ist es zu verdanken, dass 1952, nach 100 Jahren Männerchor, Frauenstimmen zum Chor hinzu kamen.

Der Chor blickt auf viele Auftritte mit grossen Chorwerken zurück, wie z.B.: Messias von Händel, Nelson Messe von Haydn, Werke von Brahms, Schubert, Rossini, Mendelssohn usw. Daneben engagiert sich der Chor auch aktiv im Diekircher Vereinsleben und pflegt die Zusammenarbeit mit den befreundeten Chören aus der "Entente des Chorales de Diekirch".

Weiter Informationen finden Sie unter <http://saengerbond.org.lu>

Kontaktadresse:  
Bertemes-Schroeder Mady, Präsident  
26, rue du Kockelberg, L-9252 Diekirch  
Tel: 621 16 41 12  
Email: [mbertemes@yahoo.com](mailto:mbertemes@yahoo.com)  
[sbd@saengerbond.org.lu](mailto:sbd@saengerbond.org.lu)



## CHORALE MUNICIPALE LYRA ETTTELBRUCK



Den Ettelbrécker Männerchouer Lyra, deen den 18. Januar 1911 gegrënnt ginn ass, kann op eng erfollegräich Veräinsgeschichte zrëckkucken. D'Lyra huet sech duerch seng gesanglech an aner kulturell Aktivitéiten ee gudder Numm am gesellschaftlechen an am kulturellen Liewen vun eisem Land gemaach.

Sou wéi all Veräin huet och d'Ettelbrécker Lyra Héichten an Déiften erlieft an huet sech am Laf vun de Joren duerch Frëndschaft a Kollegialitéit, duerch Engagement an Idealismus vun all eenzelne Member, zu engem unerkannten Männerchouer entwéckelt.

Eng dynamesch Veräinsféierung huet et ëmmer erëm fäerdeg bruecht, dem Veräin nei Impulser ze ginn. Och d'Verflichtung vu kompetenten Dirigenten huet der Lyra erlaabt, fir zënter 1929 u villen Concoursen hei am Land an am Ausland deelzehuelen a gutt Resultater ze erreechen.

D'Ettelbrécker Lyra, déi am Moment 36 aktiv Sänger zielt, huet dëst Joer säin 100. Gebuertsdag gefeiert. Den Nationalen Chouergesangsdag zu Ettelbréck ass de gesanglechen Ofschluss vun dëser Feierlechkeeten.

Kontakt:  
Chorale Municipale Lyra Ettelbruck,  
9 Place de la Libération, L-9060 Ettelbruck, Email: [secretariat@lyra.lu](mailto:secretariat@lyra.lu) • [www.lyra.lu](http://www.lyra.lu)



## CHORALE "LES AMIES DE LA CHANSON" KAYL



Eis Chorale ass am Juni 1972 vum Eugène Bley an engem Grupp vun 14 Dammen gegrënnt ginn. Hien huet de Chouer bis 1995 dirigéiert, duerno huet de Jean-Claude Thilges déi Funktioun iwwerholl. Haut zielt d'Chorale, déi ëmmer en Dammechouer bliwwen ass, 18 Sängerinnen. Mer hunn all Joer e grouss Galaconcert, huelen Deel u Festlechkeeten an eiser Gemeng a sange Concerte fir a mat anere Veräiner. Eise Répertoire ass international a reecht vu klassesche bis hin zu moderne Lidder.

Dat nächst Joer feiere mer 40 Joer Chorale "Les amies de la chanson".

Mär prouwen Donneschdes owes an eisem Proufsall an der aaler Meederchersschoul um Widdem zu Kayl.

Kontakt:

Gaby Marx-Gillen, Sekretärin,  
87 rue du Faubourg, L-3641 Kayl, Tel.: 56 22 32



## LÉTZEBUERGER MÄNNERCHOUE 1989



Lëtzebuerg huet 1989 seng 150 Joer Onofhängegkeet gefeiert. Bei där Geleeënheet gouf op Initiative vum Kulturministère an der UGDA eng CD mat enger Anthologie vun 150 Joer Lëtzebuurger Chouermusek produzéiert. Ënner anerem huet e Männerchouer mam Pierre Nimax um Pult sech ënnert dem Numm „Chorale d'Hommes du 150<sup>e</sup> Anniversaire“ um CD veréiwegt.

D'Inauguratioun vum Monument fir d'Grande-Duchesse Charlotte um Îlot de Clairfontaine den 29. Abrëll 1990 war e groussen Ament fir dës Männerchouer. Si hunn ënnert der Baguette vum Komponist Pierre Nimax sr. eng Cantate gesong, déi vum Gil Mandy geschriwwen war. Den instrumentalen Deel hat en Ensemble vu Blechbläser aus dem Conservatoire vu Lëtzebuerg an Esch an aus dem RTL-Orchester iwwerholl.

Wéi duerno de Männerchouer sollt auserneegoen, ass eppes Onerwaartes ageetratt: Aus deene ville Sänger aus dem ganze Land war eng flott Équipe zesummegehuess, an den 23. März 1991 hunn si an enger Assemblée Constituante sech e Comité ginn. Den 8. Juni 1991 goufen dunn d'Statuten vum neie Veräin definitiv ugeholl. Vun do un geet de „Lëtzebuurger Männerchouer 1989“ säin eegene Wee.

An den 22 Joer vu senger Existenz, huet den LMK scho vill schéi Stonnen mat Concerten uechtert d'ganz Land an am Ausland erlieft. Eise Grënnungsdirigent Piere Nimax sr. huet um Enn vun der Saison 2002/2003 d'Direktioun vum LMK1989 aus Gesondheetsgrënn ofginn. Haut gëtt eise Chouer, den nach aus 25 aktive Sänger besteet, an eemol an der Woch prouft, vum Edith Wolter geleet.

Kontakt:

President: Fernand Kremer, Tel.: 35 94 13,  
621 16 65 33, E-mail: kremerf@pt.lu  
Dirigentin: Edith Wolter, Tel.: 621 26 52  
80, E-mail: edith.wolter@education.lu  
www.lmk1989.lu





## CHORALE "LIDDERFRËNN" MONDERCANGE



D'Chorale Lidderfrënn ass een weltleche Erwuessene Chouer a gouf am Oktober 1960 vum Här Léon Krein als Männerchouer gegrënnt. Et huet awer nët laang gedauert bis déi éischt Dammen an de Chouer opgeholl goufen.

Während elo 50 Joer konnt de Chouer mat sengem Programm iwwerzeegen an dat wäit iwwert Grenzen vun eisem Land eraus. Sou hunn si Kontakter, an Däitschland, Frankräich, Holland, Belsch, Italien an esouguer bis an Tschechien.

Waren 90er Joeren, nom plötzlechen Wegfalen vum Här Krein, schwéier Joeren, mat en etlech Dirigentwieselen a mat vill Iwwerliewenskämpf sou gong et vun 2000 un nees besser. Am Joer 2000 krut de Chouer mam Nadine Klemm eng nei Dirigentin, dat Dank sengem Optimismus a sengen villen neien Ideeën aus engem klengen Grupp, vun nach just 7 Sänger, nees ee Chouer vun em déi 25 Sänger and Sängerinnen op d' Been bruecht huet. An eisem Repertoire hu măr vir un allem Lidder aus der moderner Museksliteratur (Rock, Pop, Musical asw...). Villes hu măr zënter

deenen 10 leschte Joer erlieft, eraus ze hiewen ass d'Deelhuelen um Nationale Gesangconcours wou măr ee gutt Resultat konnte maachen, awer och d'Zesummeschaffe mat Chéier aus dem Ausland. Dat huet eis vill flott Erfahrungen op musikalescher an awer och op frëndschaflecher Ebene bruecht.

D'Joer 2010 stoung ganz am Zeeche vun eisem 50ten Anniversaire dee măr zesumme mat der Chorale Princesse Marie-Astrid gefeiert hunn.

Vill flott Evenementer stoungen um Programm, wou eis awer ouni Zweiwel eise Galaconcert an der Philharmonie den 30ten Oktober a beschter Erënnerung wäert bleiwen.

Zënter dem Mäerz 2011 sti măr ënnert der Presidentschaft vum Här Jeannot Clement. All neie Sänger oder Sängerin ass bei eis willkomm. Măr prouwen ëmmer Mëttwochs vun 20 - 22 Auer am Centre Culturel am Gänkelchen zu Monnerech. Fir weider Renseignementer zeckt nët a mellet iech um Tel. : 57 08 70 oder 621 16 39 93 (Karin Wagner) oder wagnerga@pt.lu



## CHORALE MUNICIPALE "ONS HÉMECHT" PÉTANGE



Fondée en novembre 1921 comme chœur d'hommes sous la dénomination «Société Chorale Pétange». Devenue chorale mixte en octobre 1945. Chœur de dames depuis 2009.

Son répertoire évolue de la chanson populaire la plus simple aux œuvres des grands maîtres. Elle donne chaque année un grand concert vocal.

A participé au premier Printemps Musical Européen Europhonies 1993 à Toulon et à l'«Europäisches Musikfest 1993» à Trèves.

A obtenu au Concours National de l'UGDA en 1997 un premier prix avec grande distinction aussi bien au morceau au choix qu'au morceau imposé.

Compte actuellement 20 chanteuses.

Chef de chœur depuis février 2009:  
Marguerite Thomé-Schmit.

Présidente-Secrétaire depuis avril 2004:  
Gaby Bohler-Dennenwald,  
11, rue d'Ehlerange, L-3918 Mondercange, tél.: 55 57 58





concert national

# Big Band

30 octobre 2011

## Centre Culturel de Colmar-Berg

à partir de 14 hrs

avec la participation de:

**Big Band Memory**

**Big Band Opus 78**

**Big Band Spectrum**

**Déifferdenger Big Band**

**Spuerkeess Bankers in Concert**

Entrée: 5 €



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère de la Culture

Fonds Culturel  
National



DOMAINES  
VINSMOSELLE  
à LUXEMBOURG

Organisation: Big Band Memory





Big Band Memory 2008 (Photo: [www.bigbandmemory.lu](http://www.bigbandmemory.lu))



Déifferdenger Big Band (Photo: [www.bigband.lu](http://www.bigband.lu))



Big Band Opus 78 (Photo: [www.opus78.lu](http://www.opus78.lu))



Spuerkeess Bankers 2009 (Photo: [www.bankers.lu](http://www.bankers.lu))



Big Band Spectrum (Photo: [www.big-band-spectrum.lu](http://www.big-band-spectrum.lu))

## RUNDEL REPERTOIRE TIPP

[www.rundel.de](http://www.rundel.de)

### • Konzert

FISKINATURA · Suite · Thiemo Kraas  
CABO VERDE · Inseln im Wind · Markus Götz  
DEUTSCHLANDBILDER · Capriccio · Alfred Bösendorfer  
A WINDOW TO THE WORLD · South African Folk Song · Fritz Neuböck  
FRYDLANT SUITE · Folk Song Suite · Teil 1 und 2 · Pavel Staněk  
A GALACTIC SUITE · Michael Zeh  
JAZZ INSPIRATION · Medium Swing/Blues/Fast Swing · M.Schneider  
LICHTBLICKE · Rays of Hope · Kurt Gäble  
NORWAY IMPRESSIONS · A Musical Journey · Alfred Bösendorfer

• **Easy Listening: Swing · Rock · Pop · Film**

FREE AND HAPPY · The Sound of Bert Kaempfert · arr. S.McMillan  
MUSIK IST TRUMPF · arr. Manfred Schneider  
OPENING · Ernst Hoffmann  
SPIRIT OF '69 · Believer/Massachusetts/Take Me Home · arr. K.Gäble  
WADE IN THE WATER · Gospel Rock · Markus Götz  
WHAT A WONDERFUL WORLD · arr. Heinz Briegel

### • Traditionelle Blasmusik

ALOIS-POLKA · Nach einer Volksweise · Jiří Volf  
HELENENMARSCH · Friedrich Lübbert · arr. Siegfried Rundel  
KARLSPOLKA · Josef Poncar · arr. Jaroslav Ondra  
MILOVANA · Sousedsky/Ländler · Metoděj Prajka  
UNGARNS KINDER · Marsch von Emil Toft · arr. Siegfried Rundel

### • Compact Disc (CD)

FISKINATURA · LPO Brandenburg · Peter Vierneisel  
Fiskinatura · Cabo Verde · Deutschlandbilder ·  
Norway Impressions · Northern Thai Suite · A Galactic Suite ·  
Mein Brandenburg · A Window to the World

Weitere Infos: Musikverlag RUNDEL GmbH · 88430 Rot an der Rot  
TEL 08395-94260 · FAX 08395-9426890  
EMAIL [info@rundel.de](mailto:info@rundel.de) · INTERNET [www.rundel.de](http://www.rundel.de)



# **Concert National des Harmonies et Fanfares**

**le samedi 5 novembre 2011**

**à 20.00 heures**

**au Centre Culturel à Folschette**

---

**Fanfare Royale Grand-Ducale  
Luxembourg-Grund, Fetschenhof, Cents, Pulvermuhl  
Harmonie Municipale Luxembourg-Rollingergrund**

Organisation locale : Foulschter Musik



## FOULSCHTER MUSIK

### Kleine Chronik der Gesellschaft

Als im November 1918 die geschlagenen deutschen Heere durch Belgien und Luxemburg zurückfluteten, kreuzte eines Tages ein junger Belgier aus Martelingen mit seinem Kraftwagen in Folscheid auf und bat den befreundeten Anton Antony, sein Fahrzeug in Verwehr zu nehmen bis die Gefahr einer Beschlagnahme durch die Deutschen gebannt sei. Der Bitte wurde natürlich gerne stattgegeben.

Als man den Wagen neugierig in Augenschein nahm, (Autos waren zu dieser Zeit noch nicht eben Alltagsware), entdeckte Mathias Antony darin ein Blasinstrument, einen Alt in mib. Die Aufmerksamkeit des singfreudigen und musikbegabten Mett galt nun nicht mehr der Mechanik, sondern dem Instrument. Da ließ der junge Belgier es sich nicht nehmen, seinem Freund den Alt als Geschenk zu überlassen. In der väterlichen Wirtsstube wurde anschließend die erste musikalische Probe abgelegt. Ob das Musizieren auf Anhieb gelang, mag dahingestellt bleiben. Jedenfalls geschah das Wunderbare in diesen Stunden und Tagen, wo reihum des Instrument ausprobiert wurde: die Liebe zur Musik war sich ihrer selbst bewusst geworden; ihr war, durch eine gute Fügung, das Mittel zur Selbstentfaltung gegeben worden. So wurde die Wirtsstube Antony, wo in den Wintermonaten des Jahres 1919 in ausgelassener Unbekümmertheit viel am geschenkten Alt herumhantiert wurde, zum Geburtshaus der Musikgesellschaft von Folscheid. Offizieller Gründungstag der „Fanfare Union Folschette“ war der 20. Juni 1919.

Diesem frohen, aufgeschlossenen Schaffen wurde im Mai 1940 ein jähes Ende gesetzt, als Hitler seine Armeen in unser Land einmarschieren ließ. Jede Vereinstätigkeit, die nicht im Dienst des Okkupanten stand, war verdächtig und wurde verboten.

Nach dem Krieg nahm der Verein mit neuem Elan seine Tätigkeit wieder auf. Unsere „Musik“ war nie Spielverderber, kapselte sich nicht ab, war immer willig und bereit, ihr Solidarität zu beweisen, die Feierlichkeiten benachbarter Vereine durch ihre Gegenwart und ihr Spiel zu verschönern. Sie war bereit, auch in den Wettbewerben der Union Grand-Duc Adolphe sich den Preisrichtern zu stellen und ihr Können zu bekunden.

Wichtige Etappen auf diesem Weg:

1967 Aufstieg in die 2. Division, 1974 Aufstieg in die 1. Division, 1991 findet das 1. Gala Konzert statt. Dieses hat bis heute einen festen Platz im Jahresablauf, 2000 Aufstieg in die „Division superieure“, 2007 Änderung der Statuten „Fanfare Union Folschette“ in Folschter Musik.

Zur Zeit zählt die Folschter Musik 65 Musikanten und 20 Instrumentalschüler, die in Kürze die Reihen unserer Musikgesellschaft vergrößern werden.

Weitere Information unter [www.folschtermusik.lu](http://www.folschtermusik.lu)

Es wird uns eine Ehre sein, am 5. November 2011 bei dem von der UGDA organisierten „Concert National des Harmonies et Fanfare“ die Musikgesellschaften Fanfare Royale Grand-Ducale Luxembourg-Grund-Fetschenhof-Cents-Pulvermuhl und die Harmonie Municipale Luxembourg-Rollingergrund sowie alle Musikfreunde begrüßen zu können.

Mit musikalischen Grüßen,

Ferd Unsen, Präsident



D'Folschter Musik vun 1921

### Déroulement du concert

20h00: Fanfare Royale Grand-Ducale Luxembourg-Grund-Fetschenhof-Cents-Pulvermuhl

20h45: Harmonie Municipale Rollingergrund

21h30: Clôture du concert par les deux sociétés de musique réunies

### Programme:

Oeuvres de Jacob de Haan, Steven Reineke, Jan Van der Roost, Itaru Sakai, Paul Albrecht, Jean Sibelius ...

## FANFARE ROYALE GRAND-DUCALE LUXEMBOURG-GRUND-FETSCHENHOF-CENTS-PULVERMUHL



La «Grënnesch Musek» peut s'enorgueillir d'une très prestigieuse tradition, très étroitement liée à deux figures de la vie musicale luxembourgeoise, J.A. Zinnen et J.A. Muller. Le 30 juillet 1851, un corps de secouristes et de sapeurs-pompiers volontaires fut constitué dans le Grund. L'année suivante, une section de chant fut formée en son sein. A cette

époque, il n'y avait pas de fanfare à Luxembourg, situation à laquelle J.A. Zinnen remédia d'une part en organisant et dirigeant un cours municipal pour instruments à vent, d'autre part en créant une section de musique dans le corps de sapeurs-pompiers du Grund. Le compositeur national devint directeur des deux sections en 1883. En 1859, les «Grënnescher» ont pour la première fois interprété le *Feierwon*, composé par J.A. Zinnen à l'occasion de l'inauguration du premier chemin de fer luxembourgeois. Ils présentèrent, en 1864, la première interprétation de «*Ons Hemecht*».

La véritable Fanfare du Grund est née lorsque la section de musique s'est séparée de la section des sapeurs-pompiers en 1896. La Fanfare Royale Grand-Ducal Luxembourg-Grund-Fetschenhof-Cents-Pulvermühl a pu fêter ses 150 ans d'existence en 2002, par un concert de gala en présence du Grand-Duc Henri.

Aujourd'hui, la Fanfare Royale Grand-Ducal est un orchestre philharmonique composé de 50 jeunes musiciens. La Fanfare Royale dispose également d'un orchestre de jeunes, auquel a été attribué en 1988 le nom d'Harmonie des Jeunes Prince Guillaume.

La direction musicale de la fanfare est placée sous la compétence de François Schammo, musicien militaire depuis 1996. Depuis janvier 2005, le président du directoire est Willy Schosseler, musicien depuis de longues années.

[www.fanfareroyale.lu](http://www.fanfareroyale.lu)



## HARMONIE MUNICIPALE ROLLINGERGRUND



L'Harmonie Municipale Rollingergrund fut fondée en 1946 sous le nom de "Fanfare Municipale de Luxembourg-Rollingergrund".

En 1954, la fanfare fut transformée (portée par les cuivres) en orchestre d'harmonie (basé sur les bois), sous le nouveau nom de "Harmonie Municipale de Luxembourg-Rollingergrund".

Effectifs: 70 musiciens et musiciennes actifs, 7 membres du C.A. non-musiciens, 500 membres honoraires.

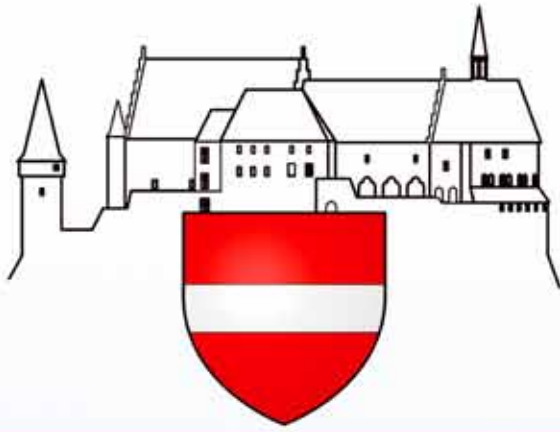
Dans ses efforts, l'Harmonie est épaulée par l'Amicale des Anciens Musiciens.

L'Harmonie entretient, des concerts avec le Conservatoire de Musique de la Ville de Luxembourg, une école de musique qui offre des cours dans les branches solfège et instruments à vent (cuivres et bois).

[www.harmonie-rollingergrund.lu](http://www.harmonie-rollingergrund.lu)







# CHÂTEAU DE VIANDEN

## INFO 2011

du 1er octobre au 30 octobre  
Salle des Chevaliers

### LA GRANDE-DUCHESSE CHARLOTTE

(1896-1985)

« Je maintiendrai » (devise de la famille Nassau-Weilburg)

Exposition de photos et de documents!

Exposition ouverte tous les jours de 10:00 - 17:00

Dimanche, le 23 octobre 2011 à 17h00  
Salle Vic Abens

### CONCERT

offert gracieusement aux membres d'honneur et donateurs de l'asbl Les Amis du Château de Vianden  
Aires d'opérettes et d'opéras de Dicks, Lehar. Mozart Chansons populaires de Mendelssohn-Bartholdy

**Danièle Patz et Carlo Migy**  
**sont accompagnés au piano à queue par Marco Bettendorff**

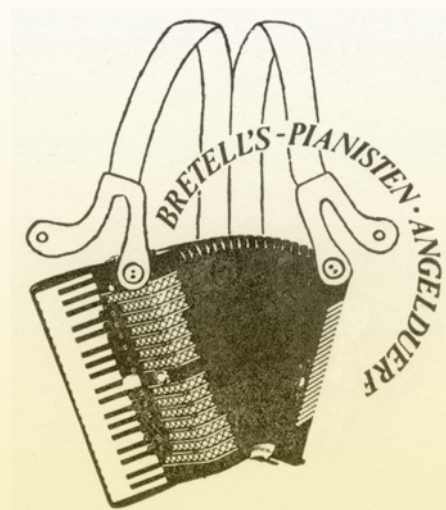
Les Amis du Château de Vianden a.s.b.l. B.P. 26 L-9401 Vianden

Tél: (00352) 83 41 08-1 / 84 92 91 - Fax: (00352) 84 92 84

[www.castle-vianden.lu](http://www.castle-vianden.lu) / E-mail: [info@castle-vianden.lu](mailto:info@castle-vianden.lu)

Administration Tél: (+352) 621 159 450 / (+352) 83 44 78 Fax. (+352) 83 44 78 / E-mail: [amchvian@pt.lu](mailto:amchvian@pt.lu)





# **Concert National des Orchestres d'accordéon**

**le dimanche 6 novembre 2011  
à 14.30 heures  
au Centre Culturel à Erpeldange**

---

**Brètells-Pianisten Angelduerf**

**Société Municipale**

**«Les amis de l'accordéon» Esch-sur-Alzette**

**Harmonikasfrënn Lëtzebuerg**

**Société Municipale des accordéonistes de Luxembourg**

Organisation locale : Brètells-Pianisten Angelduerf



## BRËTELLS-PIANISTEN ANGELDUERF



Gegründet wurde der Akkordeonverein „Brëtells-Pianisten Angelduerf“ im Jahre 1982. Hervorgegangen ist der Verein aus einer Initiative des Dirigenten Erny Lucas. Als im Jahre 1977 die Gemeinde Erpeldingen eine Zentralschule in Erpeldingen baute, um die Kinder der drei Ortschaften Bürden, Erpeldingen und Ingeldorf gemeinsam zu unterrichten, stand die kleine Dorfschule in Ingeldorf

leer. Erny Lucas trat an die Gemeinde Erpeldingen heran, um im Ingeldorfer Schulgebäude Akkordeonkurse für Kinder und Erwachsene abhalten zu können. Diese Initiative war ein voller Erfolg und logischerweise kam es zur Gründung eines regelrechten Akkordeonvereins.

Die „Brëtells-Pianisten Angelduerf“ sind der einzige Akkordeonverein nördlich der Stadt Luxemburg, so dass sein Einzugsgebiet von Mersch bis Hosingen reicht, also fast das halbe Land erfasst. Seit seiner Gründung war der Ingeldorfer Verein immer ein kleiner, bescheidener Verein, der nie mehr als 20 Musikanten zählte. Trotzdem hat der Verein im Laufe der vergangenen Jahre Großes geleistet. Es gab immer wieder Wechsel im Vorstand, genau wie im Orchester, aber mit eisernem Willen und Können, gelang es dem Verein weiter zu bestehen. Heute ist der Ingeldorfer Akkordeonverein putzmunter und versucht die Freude an guter Musik einem größeren Publikum zugänglich zu machen. Der Verein blickt mit Zuversicht seinem 30jährigen Jubiläum entgegen, das 2012 gefeiert wird.

Die „Brëtells-Pianisten Angelduerf“ zählen zur Zeit 9 Spieler/innen, die unter der Leitung von Erny Lucas, Dirigent seit der Gründung des Orchesters, musizieren.

Kontaktadressen:

René Hübsch, Präsident, 140, route d'Ettelbrück, L-9160 Ingeldorf, Tel.: 80 92 25, Email: dhubsch@chd.lu

Sonja Breyer, Sekretärin, 5, rue Jean-Pierre Schuster, L-9131 Schieren, Tel.: 81 15 11, Email: sonja.breyer@pt.lu

Erny Lucas, Dirigent, 2, rue de Kautenbach, L-9831 Consthum, Tel.: 92 04 28, Email: elucas@pt.lu

René Hübsch, Präsident

*P.S. Woher stammt eigentlich der etwas ausgefallene Name „Brëtells-Pianisten“?*

*Nun, im 19. Jahrhundert war das Piano das Instrument der Reichen. Die Armen, besonders im Arbeitermilieu, hatten nur das Akkordeon, das damals spöttisch als „Brëtells-Piano“ bezeichnet wurde.*



## LES AMIS DE L'ACCORDÉON ESCH-SUR-ALZETTE

### Kleine Vereinschronik der „Escher Akkordeonfreunde“

Am 15. Dezember 1948, also vor ungefähr 63 Jahren, fanden sich in Esch einige begeisterte Akkordeonfreunde zusammen und gründeten „Les Amis de l'Accordéon“. Ziel war es ganz einfach zu zeigen, was man mit einem Akkordeon alles vortragen konnte. Präsident war damals, von 1949-1969, der Bauunternehmer Robert Perdan, Dirigent war Ferd Weyerich, der nach einigen Jahren von Carlo Pignocchino abgelöst wurde. Unter seiner Leitung folgten einige Jahre von hohem musikalischem Niveau, und so wurden dann auch etliche nationale wie auch internationale Wettbewerbe gewonnen, so etwa in Luxemburg, Belgien, Frankreich und Deutschland. Präsident wurde 1969 Paul Viktor, der im Jahre 1974 von Willy Dondelinger abgelöst wurde. Im Jahre 1980 wird Aldo Martinato zum neuen Dirigenten ernannt, er wird bleiben bis 1999, wo dann von 2000 an Daniel Pagliarini, der jetzige Dirigent, den Taktstock übernimmt und noch bis heute den Verein musikalisch leitet und auch den Präsidentenposten übernimmt. Dieses Akkordeonorchester, was nur aus Amateurmusikern zusammengesetzt ist, spielt etwa 25-30 Konzerte jährlich und hat auch einige gute Beziehungen mit ausländischen Orchestern aufgebaut, so vor allem mit dem deutschen Akkordeonorchester (AOM) aus Mainz.

Das musikalische Programm besteht aus internationalen Stücken, und erfreut sich jedesmal bester Beliebtheit bei jedem Publikum.

[www.accordion-esch.lu](http://www.accordion-esch.lu)



## HARMONIKASFRËNN LËTZEBUERG



D'Harmonikasfrënn Lëtzebuerg goufen am Februar 1987 gegrënnt a feieren domat am Joer 2012 hiert 25-järegt bestoen. No deems den éischten Dirigent a Grënnungsmember Jos Bollini 1995 den Dirigentebengel ofginn huet, stinn d'Harmonikasfrënn Lëtzebuerg elo schonn eppes méi wéi 16 Joer ënnert der Leedung vum Maurizio Spiridigliozi. D'Prouwe sinn all Méindes um 20 Auer zu Gasperech am „Centre Verdi“. Avis aux amateurs.

Kontakt: Sylvie Wintersdorf, Secrétaire, 9 rue du Village, L-6169 Eschweiler (Junglinster), tél: 78 0058

## SOCIÉTÉ MUNICIPALE DES ACCORDÉONISTES DE LUXEMBOURG



D'SMAL ass ëm 1937 entstanen duerch e jonke Museker, den Albert Moes (\*1.7.1908, † 13.5.1982), wéi hie mat anere Jonken, déi sech och fir Akkordeon beegeschtere konnten, an der Éffentlechkeet e Concert gespillt huet. De 16.6.1937 war um Knuedler deen éischten Akkordeonconcert hei am Land.

Déi nei Formatioun huet sech 1938 offiziell constituéiert an am Mee '38 beim Concours zu Léck (Liège) d'«Coupe d'Honneur» erspillt.

Zënter dem 14.1.1940 ass d'Société Municipale des Accordéonistes de Luxembourg (SMAL) - mat enger Ënnerbriechung - an der UGDA affiliéiert.

De Veräinsfändel gouf den 18.5.1947 ageweit. 1963, fir de Stater Millénaire, huet d'SMAL d'«Coupe d'Europe de la Communauté Européenne de l'Accordéon» organiséiert - a gewonnen. Am November '63 war d'SMAL Organisateur an de Gewënner vun der «Coupe du Monde».

1977 gouf den Albert Moes offiziell d'Baguette un de Felix Hausemer (\*1927) virun. Deen neien Dirigent huet d'SMAL geleet bis hien de 4. März 2011 d'Leedung vum Orchester eise neien Orchesterchef, dem Romain Kraus, iwwerdroen huet.

Zënter 1983 geet d'SMAL all Joer bei der Sprangprëssessioun zu lechternach mat, an eenzel Akkordeoniste vun eise Orchester krute schonn eng Médaille fir 25 resp. 50 Mol als Musikant bei där Prëssessioun aktiv gewiescht ze sinn.



D'SMAL bedreift internationalen Austausch: beim 50. Anniversaire, den 18.6.1988, huet si Akkordeons-Formatiounen vu Bietigheim a Freudenstadt begréisst, an huet selwer eng Prouf vun hirem Kënnen zu Bietigheim, zu Freudenstadt an zu Menningen zum Beschte ginn.

Zënter 2002 ass d'SMAL am Internet present. Ënnert «[www.accordeon.lu](http://www.accordeon.lu)» ka jidder Interesséierten alles iwwert d'SMAL noliesen.

Eisen Orchester wier frou nei aktiv Akkordeonisten a seng Reien opzehuelen. Mir hunn all Mëttwoch, ausser an der Sommervakanz, Prouf an eise Sall um 1. Stack vum «Centre sociétaire» oder Hall Victor Hugo (Aal Ausstellungshalen) um Lampertsbiereg.

Renseignementer ginn et bei eise President Raymond Mahnen (Tel.: 40 39 94) oder op eise Internet-Site.



## Dem Laurent Menager säi Wierk kritt eng Nationaleditioun

Virstellung den 19. November an der Pafendaller Kierch



Strechzeechnung vum Will Faber

Onse Nationalkomponist ass am Joer 1902 gestuerwen. Säi Begrieffnes wor Sonndes den 10. Februar am Nomëtteg am Pafendall, do wou de «Meeschter» säi ganz Liewen laang gewunnt a geschafft huet. Um Doudewee bis op de Sichenhaffer Kierfecht si 45 Veräiner aus dem ganze Land mam Trauerkrëpp un hirem Fuendel matgaangen. Sechsdassend Persounen hunn sech um Begrieffnes bedeelegt. Hanner dem Doudewon virop de Staatsminister Paul Eyschen a vill aner bedäitend Notabilitéiten aus Stad a Land.

Fir säin 100. Gebuertsdag am Joer 1935 gouf nach mat grousser Begeeschterung un den Laurent Menager erënnert an hien duerch gréisser kulturell Organisatiounen héich liewe gelooss ginn.

Duerno ass et méi roueg ëm onse grouse Meeschter ginn. Esou guer wor op eemol feststellen, dass de Numm Laurent Menager sou gutt wéi aus der Erënnung vu ville Leit verschwonne wor. Am Sang & Klang, deen de Laurent Menager am Joer 1857 gegrënnt hat, hunn allerdéngs nach en etlech engagéiert Memberen hire geeschtege Chef net mir näischt, dir näischt wëllen an de Vergiess gerode loossen. 150 Joer Laurent Menager 1985 wor dunn déi Ursaach, déi genotzt gouf. Zu därer Zäit haten och e puer Fachleit aus der lëtzebuerger Musekszeen sech mat der Geschicht a mam Wierk vum Nationalkomponist beschäftegt (Groben Jos, Hommel Carlo, Wingert Jacques, Kayser Jean). E groussen Deel dovun louch an den Archiven vum Veräin an d'Leit déi sech domadder beschäftegt hunn konnten sech nëmme wonneren, wat Alles do un d'Daaglicht koum. Ech géing son, dat wor de Fong vun alle weideren Beméiungen fir d'Wierk esou wäit wéi méiglech ze kompletéieren.

Och ass bei där Geleeënheet d'Iddi vun enger Nationaleditioun vum Wierk opkomm. De Sang & Klang huet d'Décisioun geholl, der Nationalbibliothék all Partituren aus sengem Besëtz ze schenken. Sou konnten d'Spezialisten vun dem «Centre d'études et de documentation musicales (CEDOM)», déi d'Missioun hunn de lëtzebuerger musikalesche Patrimoine ze sammeln, ze zentraliséieren, ze katalogiséieren an en zougänglech ze maachen, sech der Saach unhuelen. D'Fuerscher an der Musekswëssenschaft hunn sech vun 2007 un mam Projet ofginn. Dat wor méiglech ginn nodeem duerch d'UNI-Lëtzebuerg an dem Kulturministère en Ofkommes entstan wor, eng Fakultéit vun der Musekswëssenschaft bei ons zu Lëtzebuerg anzeféieren.

De Sang & Klang selwer huet gemaach, wat a senge Méiglechkeeten stong fir de Projet «Nationaleditioun» wouer ze maachen. An engem konstruktive Geescht an a wäertvoller Zesummenaarbecht mat den Hären Damien Sagrillo an Alain Nitschké vun der UNI Lëtzebuerg ass de Projet gewuess an huet Friichte gedron.

D'Wierkverzeechnes leit elo vir, an den Éischte Band vun der kompletter Editioun ass an der Dréckerei, bis zu zwielf Bänn, sollen et ginn, opgedeelt an déi verschidde Richtungen vum Laurent Menager sengem Wierk. Dat sinn: Kompositionen fir Groussen Orchester; fir Philharmonie, Musique de Chambre; Kierchemusek, opgedeelt a Massen fir Männerchéier a Gemëschte Chéier; Operetten, weltlech Männerchéier a.s.w.

**De 19. November ginn an enger Akademescher Sëtzung an der Pafendaller Kierch**, a Präsenz vu vill prominente Leit aus der lëtzebuerger Politik an der stater a nationaler Kultur- a Musekswelt, déi éischt zwee fäerdeg Dokumenter der Allgemengheet virgestallt. Dës Sëtzung gëtt musikalesch agerummt vum Chouer «Les Amis du Chant»

Als Coordinateur vum Pafendaller Sang & Klang drécken ech ons grouss Zefriddenheet aus iwwer dat Resultat wat erreecht gouf. Onse Merci géllt all deenen, déi mat dru geschafft hunn, mä besonnesch deenen zwee Hären Damien Sagrillo an Alain Nitschké déi keng Méi a kéng Zäit gescheit hunn fir dass de Projet Realitéit gi soll.

De «Meeschter Lorenz» huet dat Resultat verdéngt.

Fernand Théato.



## Concert de midi

**vendredi le 11 novembre 2011, à 12.30 heures,  
en l'Eglise Protestante à Luxembourg-Ville**

Entrée gratuite

Solistes:

- **Chloé Kiffer, violon, (France), lauréate du Concours Européen pour Jeunes Solistes 2010**
  1. Sonata No 2 in A minor BWV 1003, Grave et Fugue (Johann Sebastian Bach)
  2. Der Erlkönig, Grand Caprice op.26 (Heinrich Wilhelm Ernst)
- **Max Asselborn, trompette, (Luxembourg), lauréat du Concours Luxembourgeois pour Jeunes Solistes**
  1. Légende (Georges Enesco)
  2. Caprice (Eugène Bozza)
  3. Share my Yoke (based on a song by Joy Webb) (Ivor Bossanko)
- **Martin E. Hatlo, basse/baryton (Norvège), lauréat du Concours Norvégien pour Jeunes Solistes «Ungdommens Musikmesterkap» 2010**
  1. Nun scheint in vollem Glanze der Himmel - «Die Schöpfung» (Franz Joseph Haydn)
  2. An die Leier (Franz Schubert)
  3. I got plenty o'nuttin' - «Porgy & Bess» (George Gershwin)

Au piano: Lina Druart

Organisateur: Luxembourg City Tourist Office (LCTO) / Ministère de la Culture



**Luxembourg**  
city tourist office

## Concert Jeunes Talents

**vendredi le 11 novembre 2011, à 20.00 heures,  
au Centre Culturel, Touristique et de Congrès TRIFOLION  
à Echternach (salle Atrium)**

Entrée: 22 € / < 27 ans: 16 € / < 13 ans: gratuit

[www.luxemburgticket.lu](http://www.luxemburgticket.lu)

**TRIFOLION**  Centre Culturel, Touristique  
et de Congrès Echternach

**Koninklijke Harmonie Sainte Cécile Eijsden (NL), World Music Champion (WMC) 2009 à Kerkrade**

Direction: Jan Cober

**Solistes: Chloé Kiffer (F), violon et Martin E. Hatlo (N), basse/baryton**

1. Duende (Luis Serrano Alarcon)
2. The Lark Ascending (Ralph Vaughan Williams)  
Soliste: Chloé Kiffer, violon
3. Arien aus "Des Knaben Wunderhorn" (Revelge, Lob des hohen Verstandes) (Gustav Mahler)  
Soliste: Martin E. Hatlo, basse/baryton
4. Pétrouchka (Igor Stravinsky)

Organisateur: Harmonie Municipale Echternach



**DEMYSCHANDELER**  
reesen a wuelfillen

22, rue de Kehlen - L-8295 Keispelt  
Tel: (+352) 30 01 46 - 1  
[www.demyschandler.lu](http://www.demyschandler.lu)





### Chloé Kiffer

Née en 1987 à Metz, Chloé commence le violon avec sa mère à l'âge de six ans. A neuf ans, elle intègre le Conservatoire à Rayonnement Régional de Metz Métropole.

Elle travaille à partir de douze ans avec le soliste russe Rodion Zamuruev et rentre à l'unanimité à l'âge de quinze ans au Conservatoire National Supérieur de Paris où elle étudie avec Roland Daugareil.

En 2002 elle remporte la médaille d'or au Conservatoire à Rayonnement Régional de Metz Métropole avec les félicitations du jury. En 2003 Chloé reçoit la licence de concert à l'unanimité dans la classe de Miroslav Roussine et Jean Lenert.

Autres Prix remportés :

- 1<sup>er</sup> prix à l'unanimité de la Ville de Paris
- 2<sup>ème</sup> prix au Concours National de Cordes d'Eprenay
- 1<sup>er</sup> prix au Concours "Jugend musiziert" en Allemagne en 2004
- 2<sup>ème</sup> prix au Concours International de Violon "Yang Dang" en Chine
- 1<sup>er</sup> prix au Concours International "Alois Kottmann" à Francfort en 2007
- 2<sup>ème</sup> prix au Concours de Violon "Lions Club" en Allemagne en 2008.

En 2006 Chloé obtient son DFS du Conservatoire National Supérieur de Musique et de Danse de Paris.

En 2010 elle remporte le 1<sup>er</sup> prix au Concours Européen pour Jeunes Solistes de l'UGDA avec la médaille d'or avec félicitations et à l'unanimité du jury, le prix SACEM 2010 et le prix spécial EMCY dans la division Nationale.

Chloé participe à diverses prestations artistiques dont les récitals avec piano en France et en Allemagne avec Thomas Layes. Elle joue plusieurs concerts avec orchestre en France et en Allemagne, à la Kongresshalle de Sarrebruck, au Rathaus de Francfort, à l'Arsenal de Metz ...

Chloé Kiffer est actuellement en Konzertreife à la Hochschule de Sarrebruck dans la classe de Joshua Epstein.



### Martin E. Hatlo

Als Gewinner des Arve Tellefsen's «Award of Honor» machte Martin Hatlo, 23 Jahre, bereits auf sich aufmerksam, dies als einer der jungen norwegischen «up coming» Sänger. Er war Solist sowohl zu Hause in Norwegen wie auch im Ausland mit verschiedenen Orchestern: «Vestfold Symphony Orchestra», «Royal Norwegian Navy Band», «Asker Symphony Orchestra», «Baroque Soloists». Dies hat aus ihm, trotz seines jungen Alters, zu einem erfahrenen Konzertsänger gemacht.

Als Solist sang er in verschiedenen «Musica Sacra» Werken: Requiem von Fauré, «Disguised God» von Larsson, in den beiden Matthäusp Passionen und dem «Weihnachtsoratorium» von Johann Sebastian Bach.

In Opern sang er verschiedene Rollen wie in Monteverdis «Orfeo» (Plutone), Gershwins «Porgy & Bess» und der neu arrangierten Oper von Schostakowitsch «Der Priester und sein Knecht Balda» und den König Herodes in einer Weihnachtsoper komponiert vom norwegischen Komponisten Asbjørn Arntsen.

Im Jahr 2010 gewann er den ersten Preis im norwegischen Musikwettbewerb für die Jugend «Ungdommens Musikmesterkap» und erhielt Stipendien wie den Kildepreis 2007, ein Reise-stipendium von der norwegischen Opera Club Aria, und den Inspirationspreis des norwegischen Musikwettbewerbs für die Jugend.

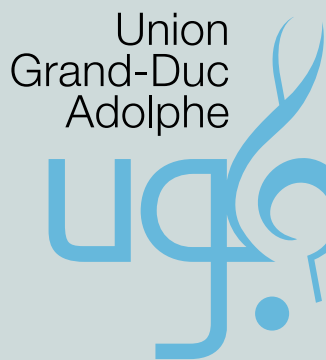


### Max Asselborn

Né en 1991, Max Asselborn commence le solfège à l'âge de 9 ans, dont il est lauréat au Conservatoire d'Esch-sur-Alzette en 2003. Il étudie également la trompette, la musique de chambre, le piano, le déchiffrement, le jazz en préparatoire et commence un apprentissage en Harmonie. Il est membre du Brass Band du Conservatoire d'Esch-sur-Alzette, de l'Harmonie de Soleuvre et de l'Harmonie des Jeunes de Soleuvre.

En 2008, il obtient la bourse de «Yamaha Music Foundation Group» des pays Benelux. En 2009, il est lauréat du «Concours pour jeunes Solistes» de l'UGDA à Luxembourg et participe à des orchestres de la Grande Région. Depuis 2003, il est actif au sein du Quintette de Cuivres du Conservatoire d'Esch-sur-Alzette.

Entre 2007 et 2010, il fréquente les cours de maître de Reinhold Friedrich, Klaus Schuhwerk, Eric Aubier, Philippe Schartz et Malte Burba. Depuis septembre 2010, il est élève à la Musik-Akademie Basel chez Klaus Schuhwerk.



Concours  
Jeunes Solistes



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère de la Culture



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère de la Famille et de l'Intégration



**Dimanche 13 novembre 2011**  
**Conservatoire de Musique**  
**de la Ville de Luxembourg**

# **CONCOURS EUROPEEN**

## **CHANT SOLO, TROMBONE, BARYTON (SAXHORN) EUPHONIUM ET TUBA**

*sous le haut Patronage*

*de Leurs Altesses Royales le Grand-Duc Jean et la Grande-Duchesse Joséphine Charlotte (†)*

# **28<sup>e</sup> CONCOURS LUXEMBOURGEOIS POUR JEUNES SOLISTES**

L'UGDA bénéficie du soutien financier du Ministère de la Culture

sous le patronage de  
Union Européenne des Concours pour la Jeunesse (EMCY)  
Ministère de la Culture  
Ministère de la Famille et de l'Intégration  
Ville de Luxembourg

en collaboration avec le Conservatoire de Musique de la Ville de Luxembourg  
sous les auspices des Conservatoires et Ecoles de Musique du Grand-Duché de Luxembourg

**Épreuves de 9h00 à 17h30 • Proclamation des résultats: vers 19h15**

**Salles de Concours: Auditorium, Chorale, Studio, Conférence,  
Grande Salle Musique Militaire, Petite Salle Musique Militaire**

**[www.ugda.lu](http://www.ugda.lu) (rubrique «concours»)**



**CONSERVATOIRE  
DE MUSIQUE**



# Concert de clôture

## DU 28<sup>e</sup> CONCOURS POUR JEUNES SOLISTES DE L'UGDA,

dimanche, le 13 novembre 2011, à 18.00 heures,  
à l'Auditorium du Conservatoire de Musique de la Ville de Luxembourg

Entrée gratuite

### **Koninklijke Harmonie Sainte Cécile Eijsden (NL)**

Direction : Jan Cober

**Solistes: Chloé Kiffer (F), violon et Martin E. Hatlo (N), basse/baryton**

1. Duende (Luis Serrano Alarcon)
2. The Lark Ascending (Ralph Vaughan Williams)  
Soliste: Chloé Kiffer, violon
3. Arien aus "Des Knaben Wunderhorn" (Revelge, Lob des hohen Verstandes) (Gustav Mahler)  
Soliste: Martin E. Hatlo, bass/baryton
4. Pétrouchka (Igor Stravinsky)



Photo: Koninklijke Harmonie Sainte Cécile Eijsden

## **KONINKLIJKE HARMONIE SAINTE CÉCILE EIJSDEN (NL),**

### **World Music Champion (WMC) 2009, Kerkrade**

Die "Koninklijke Harmonie Sainte Cécile" aus Eijsden, Niederlande, wurde im Jahr 1880 von Graf René de Geloës, Burgherr in Eijsden, gegründet. Seitdem steht die Sainte Cécile unter dem Vorsitz eines Eijsdener Burgherren. Der derzeitige Präsident ist der Graf Raphael de Liedekerke de Pailhe, der ebenso wie seine Vorgänger die belgische Nationalität besitzt. 1955 verlieh Ihre Majestät, die Königin der Niederlande, dem Verein den Titel "Königlich (Koninklijk)".

Bis 1968 stand der Verein unter der Leitung von belgischen Dirigenten. Es verwundert dann auch nicht, daß die Sainte Cécile einen stark französisch-belgischen Charakter hat, der sich insbesondere bei den Uniformen und der Art zu musizieren zeigt.

1968 bekam der Verein zum ersten Mal einen niederländischen Dirigenten. Durch die begeisterte Leitung des Dirigenten Hennie Ramaekers wurde die Sainte Cécile 1984 Mitglied der Konzertabteilung des Niederländischen Musikbundes, die höchste Einstufung für Harmonieorchester in den Niederlanden.

1989 übernahm Alex Schillings den Dirigentenposten. Erfolgreich leitete er das Orchester bis zu seiner Ernennung zum Chefdirigenten der "Willem Frisokapel".

Seit dem 1. Oktober 1995 steht das Harmonieorchester unter der Leitung des Chefdirigenten Jan Cober. Im Juni 2007 wurde ihm Jos Roeden als Assistenzdirigent zugeteilt.

Die Sainte Cécile besteht aus einem Harmonieorchester, 110 Personen, und einem Trommel- bzw. Trompeten-Korps, 40 Personen. Beide Gruppen musizieren in der höchsten Division des niederländischen Musikbundes.

Im Laufe der Jahre hat der Verein viel Erfahrung gesammelt. Dies zeigt sich durch die Teilnahme an vielen in- und ausländischen Wettbewerben, bei denen entweder Erste Preise oder Erste Preise mit Auszeichnung gewonnen wurden.

Neben diesen Wettbewerben nahm die Sainte Cécile auch an verschiedenen Radio- bzw. Fernsehaufnahmen teil und konzertierte ausserhalb den Niederlanden unter anderem in Belgien, Luxemburg, Frankreich, Schweiz, Deutschland, Italien, Spanien und Polen.

Die Sainte Cécile hat mehrere CD-Aufnahmen eingespielt, u.a.

- "Les Couleurs Rouges" mit Musik von Jean Absil, Bernard van Beurden, Igor Strawinsky und Karel Husa.
- "Passion Rouge" mit Musik von Richard Strauss (Rosenkavalier-Suite Opus 59), Heitor Villa-Lobos (Aria Cantilena von Bachianas Brasilieras Nr. 5), Astor Piazzola (Four for Tango) und Zoltan Kodaly (The Peacock Variations);
- "Les Rouges Triomphants" 2007 - Mini WMC concert Live mit Musik von K. Husa (Music For Prague), H. Badings (Cello Concert Nr. 2), T. Besançon (Big Jig), O. Respighi - (Metamorphosen);
- "Le Monde en Rouge" 2009 - WMC Concert mit Musik von T. Fayos (Vientos), R. Strauss (Salomes Tanz) J. Corigliano (Circus Maximus);
- "Mythique" 2010 - Schweizer Armeespiel und Sainte Cécile Eijsden mit Musik von N. Rimsky Korsakov (Scheherazade) - Schweizer Armeespiel, K. Roemers (Theuseus Journey) - Sainte Cécile Eijsden.

Des weiteren hat die Sainte Cécile noch CDs herausgebracht, sowohl mit internationaler Marschmusik als auch mit Prozessionsmärschen und Volkstänzen.

Die Sainte Cécile verfügt über ein grosses Repertoire an klassischer und auch zeitgenössischer Musik.

Beim internationalen Wettbewerb "Certamen", im Juli 1999 in der spanischen Stadt Valencia, erhielt die Sainte Cécile unter der Leitung von Jan Cober einen Ersten Preis. Als Pflichtwerk wurde "Dialègs Descriptus" von Rafaël Talèns gespielt und als Wahlstück "A Child's Garden of Dreams" von D. Maslanka.

Am 22. Juli 2001 nahm die Sainte Cécile zum zehnten Mal am Weltmusikwettbewerb (WMC) in Kerkrade teil. Die Sainte Cécile, unter der Leitung von Jan Cober, spielte in der höchsten Division, der Konzertabteilung, und erreichte 95,83 von 100 Punkten, d.h. einen Ersten Preis mit Auszeichnung und einen Zweiten Platz in der Gesamtwertung. Im Jahr 2001 wurde die Sainte Cécile nationaler Meister in der Konzertabteilung.

Im Februar 2002 hatte die Sainte Cécile die Ehre auf der Trauung des Kronprinzen Willem-Alexander mit der Prinzessin Maxima zu spielen, die in der Amsterdam Arena stattfand und von Millionen Fernsehzuschauer verfolgt wurde.

Am Sonntag, den 25. November 2007, wurde die Sainte Cécile, unter der Leitung von Jan Cober, Gewinner in der Konzertabteilung bei den "Offenen Niederländischen Musikfestspielen" bzw. dem "Mini WMC" in Kerkrade.

Am Sonntag, den 2. August 2009 wurde die Sainte Cécile, unter der Leitung von Jan Cober, Gewinner in der Konzertabteilung und Weltmeister beim WMC in Kerkrade.

Das alljährliche Pfingstkonzert im Maastrichter "Theater am Vrijthof" ist zur festen Tradition der Sainte Cécile geworden und wird überall hoch geschätzt.

Aufführungen mit Kammermusikbesetzung und kleinem Orchester haben den Geschmack der Zuhörer ausgezeichnet getroffen. Begeisterte und hoch wertende Beurteilungen durch das Publikum betonen dies.

Neben dem Harmonieorchester verfügt die Sainte Cécile ausserdem über ein, aus 40 Personen bestehendes, Trommler- und Trompetenkorps, das sowohl individuelle wie auch gemeinsam mit dem Harmonieorchester öffentliche Auftritte bestreitet. Auch damit erlangt die Sainte Cécile eine gute Wertschätzung. Sowohl die Grösse des Vereins, die farbenprächtige Ausstattung der Musiker als auch das disziplinierte Auftreten und die musikalische Ausführung, unter ihrem kompetenten Leiter Jan Cober, führen zu einem eindrucksvollen und wertvollen Image.

## Jan Cober



Foto: J.M. "Lupo" Ludowicy

Jan Cober studierte Klarinette und Dirigieren am Konservatorium in Maastricht. Er war erster Soloklarinettist beim "Radio Symphony Orchestra" und dem "Residence Orchestra" in Den Haag, ausserdem dirigierte er viele Harmonie- und Sinfonieorchester.

Jan Cober hat eine entscheidende Rolle in der niederländischen und internationalen Blasmusik der letzten Jahrzehnte gespielt, so zum Beispiel als Berater des SAMO (Samenwerkende Amateur Muziek Organisaties). Er war 14 Jahre Dirigent des niederländischen "National Youth Wind Orchestra".

Derzeit leitet er das "European Union Youth Wind Orchestra".

Als Dozent bildet er seit 1976 an den Konservatorien von Maastricht, Tilburg und Utrecht Generationen von jungen Musikern aus.

In seiner Rolle als Chef-Dirigent von der Koninklijke Harmonie von Thorn und der Koninklijke Harmonie Sainte Cécile Eijsden gab er der Blasmusik eine neue Bedeutung.

Cober ist Dozent an dem "European Training Institute" für Dirigenten in dem italienischen Trento, gibt Meisterkurse und Workshops weltweit und tritt regelmäßig als Gastdirigent auf internationalen Bühnen auf.

Jan Cober war Chefdirigent des Rundfunkblasorchesters in Leipzig, künstlerischer Leiter der Bläserakademie Sachsen, Dirigent des Sinfonischen Blasorchesters Schweitzer Armeespiel und seit 1995 Dirigent und künstlerischer Leiter der Koninklijke Harmonie Sainte Cécile Eijsden.

Im Jahr 1997 gewann Jan Cober mit der Koninklijke Harmonie von Thorn und im Jahr 2009 mit der Koninklijke Harmonie Sainte Cécile Eijsden den World Music Contest in Kerkrade in der Konzertabteilung, der höchsten Spielklasse für Blasorchester.





**30 mars au 1<sup>er</sup> avril 2012**  
**Conservatoire de Musique**  
**de la Ville d'Esch-sur-Alzette**

# **1<sup>er</sup> CONCOURS INTERNATIONAL**

## **MANDOLINE SOLO**

dans le cadre du 29<sup>e</sup> Concours Luxembourgeois pour Jeunes Solistes de l'UGDA

L'UGDA bénéficie du soutien financier du Ministère de la Culture

sous le patronage  
de l'Union Européenne des Concours pour la Jeunesse (EMCY)  
du Ministère de la Culture  
du Ministère de la Famille et de l'Intégration  
de la Ville d'Esch-sur-Alzette

Organisation :  
Ensemble à Plectre Municipal Esch-sur-Alzette

en collaboration avec le Conservatoire de Musique de la Ville d'Esch-sur-Alzette

sous les auspices des Conservatoires et Ecoles de Musique du Grand-Duché de Luxembourg

**Renseignements et inscriptions :**  
**Juan Carlos Muñoz • 38, rue du Viaduc • L-4343 Esch-sur-Alzette**  
**Tél. : (352) 26 55 05 82 • courriel : mandolin@pt.lu**

**[www.luxmandoline.com](http://www.luxmandoline.com) • [www.ugda.lu](http://www.ugda.lu) (rubrique «concours»)**

## 2. - 5.11.2011

### Zesumme sangen a musizéieren, sech bewegen an danzen

#### Hollenfels

Anhand aktiver und kreativer Ateliers den Teilnehmern verschiedene Sparten der darstellenden und musischen Kunst näher bringen: Förderung des Zusammenspiels, Vertiefung der allgemeinen musikalischen Kenntnisse durch aktives Musizieren (Sing- und Rhythmusspiele), Lernen zum freien Bewegen, Entfaltung der Ausdrucksfähigkeiten der Kinder.



Centre d'Ecologie et de la Jeunesse Hollenfels und Jugendherberge (mit Übernachtung)



Mittwoch, 2.11.2011 (9h00) bis  
Samstag, 5.11.2011 (20h30)  
Abschlusskonzert in Keispelt (19h00)



Streichinstrumente (Violine, Bratsche, Cello, Kontrabass)  
Holzblasinstrumente (Querflöte, Klarinette, Saxophon ...)  
Blechblasinstrumente (Trompete, Flügelhorn, Horn,  
Posaune, Baryton, Tuba ...)



10-15 Jahre (Streichinstrumente: 16 Jahre) / Max. 60  
Mindestens 2 Jahre Instrumentalpraxis



146€



Direction: André Sharon



Service National de la Jeunes (SNJ)

## 2. - 5.11.2011

### Stage pour piano, guitare et guitare électrique

#### Wiltz

Cours individuels et en groupe, formation d'ensembles de guitares. Activités d'encadrement prévues par des animateurs expérimentés.



Ecole fondamentale, Académie de musique et  
Auberge de Jeunesse (hébergement sur place)



De mercredi 2.11. (9h00) à samedi, 5.11.2011 (20h30)  
après le concert final à 19h00



Piano (au moins 3 années accomplies)  
Guitare (au moins 2 années accomplies)



Pianistes (8-21 ans) / min. 6  
Guitaristes (tout âge - enfants, jeunes, adultes) / min. 6



146 €



Piano: Caroline Bormann  
Guitare: Manou Schreiner  
Guitare électrique: Geoffrey Lejeune

## 2. - 5.11.2011

### Les enfants et les jeunes qui chantent

#### Wiltz

Le stage s'adresse aux élèves des Ecoles Fondamentales et Lycées, aux jeunes choristes des sociétés chorales et instrumentales du Luxembourg et aux élèves des écoles et conservatoires de musique du Luxembourg.

Deux formations chorales (enfants et jeunes) seront formées sous la direction de 2 chefs de chœurs. De plus, les enfants et jeunes découvriront des danses du monde.



Ecole fondamentale et  
Auberge de Jeunesse (hébergement sur place)



De mercredi, 2.11. (9h00) à samedi, 5.11.2011 (20h30)  
après le concert final à 19h00



enfants de 8 à 12 ans  
jeunes de 13 à 20 ans



142 €



Sam Koob (chorale)  
Benedikt Wesner (chorale)  
Trauffer Joëlle (danse)



Institut Européen de Chant Choral (INECC)  
Service National de la Jeunesse (SNJ)

## 10. - 11.12.2011

### Chantons Noël

#### Steinsel

Au seuil de l'Avent et de Noël. Un week-end avec des chants traditionnels de différents continents avec ateliers pour enfants, jeunes et adultes.



Ecole fondamentale et  
"Kultursall" à Steinsel



Samedi, 10.12., 14h00 à 18h00  
Dimanche, 11.12., 9h30 à 12h30, 13h30 à 15h30  
Concert final à 16h00.



tout âge  
enfants, jeunes, adultes



enfants et élèves: 12 €  
adultes: 18 €



repas de midi facultatif le dimanche  
Supplément 16 €



jeunes et adultes: Camille Kerger  
enfants: à définir



Commune de Steinsel  
Institut Européen de Chant Choral (INECC)



## STAGES / ÉCHANGES INTERNATIONAUX

47

### 28.10.-31.10.2011

#### Orchestre d'Harmonie de la Grande Région Saint Walfroy (Margut) / Ardennes, France

Rencontre de jeunes musiciens à vents et de percussion de la Grande Région. Jeunes allemands, belges, français et luxembourgeois, sous la direction de professionnels de différents pays.



Hermitage de Saint Walfroy à Margut  
 (hébergement sur place)



De vendredi, 28.10.2011 (17h00) à  
 lundi, 31.10.2011 après le concert final à 17h00



Vents (flûte traversière, clarinette, saxophone,  
 cuivres) et percussions



Participants: 14-27 ans / max. 60  
 A partir de la 4<sup>e</sup> année de pratique instrumentale



125€



Dan Mercureanu, France



Françoise Harbulot



Fédération Musicale des Ardennes (France)  
 Union Musicale Interrégionale (UMI)

### 27. - 30.12.2011

#### Orchestre d'harmonie pour jeunes musiciens Hosingen

Stage d'orchestre pour jeunes à partir du niveau inférieur 2-1 ou 4 années de pratique instrumentale. Objectif: favoriser le jeu d'ensemble et le travail d'un répertoire varié.



Centre Ecologique et Touristique Hosingen  
 (hébergement sur place)



De mardi 27.11. (9h00) à vendredi 30.12.2011 (22h00)  
 après le concert de fin de stage



Vents et percussion



à partir de 10 ans à 30 ans/ max. 50  
 4 années de pratique instrumentale



146 €



Jean Thill, Laurent Lemaire



Ecole de musique du Canton de Clervaux

## FORMATION ANIMATEURS

### 14. - 15.01.2012

#### Formationsweekend "Modern Dance" Eisenborn

Comment utiliser la danse lors d'une colonie?  
 Comment motiver les jeunes pour danser?  
 La mise en place d'une chorégraphie.



Centre Eisenborn (hébergement sur place)



De samedi 14.01. (15h00) à dimanche 15.01. (17h00)



à partir de 16 ans



46 €



Carlo Köller, Lis Hilger, Pady Junker



Service National de la Jeunesse (SNJ)

### 11. - 12.02.2012

#### Formationsweekend "Film- an Tountechnik liicht gemaach"

#### Eisenborn

Le matériel et son application - les outils informatiques  
 Enregistrement et mixage



Centre Eisenborn (hébergement sur place)



De samedi 11.02. (15h00) à dimanche 12.02. (17h00)



à partir de 16 ans



46 €



Carlo Köller, Adrien Promme, Frank Schroeder



Service National de la Jeunesse (SNJ)

## Ecole de musique ArcA Bertrange



### Organisateurs :

Ecole de Musique de l'UGDA, ArcA et Trombuco a.s.b.l.  
(Letzebuerger Trompetten-Associatioun)

### Qui peut participer ?

Un weekend pour tous les amateurs de petits cuivres (trompette, bugle, cornet) enfants, jeunes et adultes (tous niveaux, débutants, avancés...), notamment les élèves des conservatoires, écoles et cours de musique et les membres des sociétés de l'UGDA.

Masterclasses, différents ateliers (cours individuels, travail d'une œuvre/étude, échauffement, respiration continue, entretien de l'instrument, etc.) et formation de différents ensembles de petits cuivres.

Le workshop est reconnu comme formation continue pour les enseignants par le Commissariat à l'enseignement musical.



École de musique ArcA, 17 rue Atert, Bertrange



Samedi, 15 octobre 2011, de 14h00 à 18h00  
Dimanche, 16 octobre 2011, de 9h30 à 12h30  
et de 14h00 à 15h30, avec concert final à 16h00



gratuit



Kristian Steenstrup (DK), soliste international et professeur à «The Royal Academy of Music, Aarhus (DK)», sollicité dans le monde entier pour donner des masterclasses.

Professeurs des conservatoires et écoles de musique du Luxembourg



Pour le repas de dimanche midi les participants peuvent réserver un repas (facultatif, réservation obligatoire) au prix de 16 € à verser sur le compte BCEELULL IBAN LU59 0019 5603 7800 7000 de l'Ecole de musique de l'UGDA, avec la mention «Repas Trumpet Days».



## DIRIGENTENWORKSHOP MIT JAN COBER

für Dirigenten, Musiklehrer, Musikstudenten

**Oktober 2011 bis Mai 2012**

**Ecole de musique ArcA – Bertrange**

3. und 4. Oktober 2011 • 16. und 17. Januar 2012

5. und 6. März 2012 • 7. und 8. Mai 2012

Montags: 14h00-18h00 und 19h30-21h30 (Praktikum nach Möglichkeit bei 4 verschiedenen Orchestern)

Dienstags: 9h00-12h00 (Ersatzweise Montags 9h00-12h00)

Einschreibgebühr: 350 € für die 4 Workshops / 96 € pro Workshop

(die Überweisung gilt als Anmeldung) einzuzahlen auf das Konto

BCEELULL IBAN LU59 0019 5603 7800 7000

Ecole de musique de l'UGDA, 3 route d'Arlon, L-8009 Strassen

Tél.: +352 22 05 58-1 • Fax: (+352) 22 22 97

www.ugda.lu/ecomus/ • ecole@ugda.lu

**INSCRIPTIONS ONLINE: [www.ugda.lu/ecomus](http://www.ugda.lu/ecomus) • rubrique Activités/Stages – Formulaire**



# Chant choral pour adultes

## À BERTRANGE, MERSCH ET OETRANGE

Dans le cadre de la formation de choristes et futurs choristes, l'Ecole de musique de l'UGDA offre dans le cadre des cours de musique des cours de chant choral pour adultes, organisés en collaboration avec l'Institut Européen de Chant Choral, le commissariat à l'enseignement musical et les communes conventionnées avec l'UGDA.

Les cours sont ouverts à des jeunes à partir de 16 ans et adultes de tout le pays.

Le projet prévoit trois niveaux: un niveau 1 pour les débutants, sans connaissances musicales, un niveau 2 pour les adultes ayant certaines connaissances musicales et un niveau 3 pour les adultes qui ont des connaissances musicales confirmées. Deux périodes de chaque fois 12 cours sont prévues:

- la première période allant du 19 septembre au 17 décembre 2011,
- la deuxième allant du 16 janvier au 28 avril 2012.

Il y a possibilité de s'inscrire à une période ou à deux périodes.

### Cours à Bertrange

Niveaux 1 et 2: les lundis, de 19h00 à 21h30 à l'Ecole de musique ArcA à Bertrange

Niveau 3: les mercredis, de 19h00 à 21h30 à l'Ecole de musique ArcA à Bertrange

### Cours à Mersch

Niveaux 1 et 2: les jeudis, de 19h00 à 21h30 au Vereinshaus et à l'Ecole Albert Elsen à Mersch

Niveau 3: les lundis de 19h00h à 21h30 au Vereinshaus à Mersch

### Cours à Oetrange

Niveaux 1 et 2: les mardis, de 19h00 à 21h30 à la Nouvelle Ecole de musique à Oetrange

Les intervenants sont Camille Kerger, Stéphanie Ortega, Philippe Partridge, Monica Spross, Tünde Szalay, des chargés de cours et intervenants de l'Ecole de Musique de l'UGDA et des intervenants de l'INECC.

**Les inscriptions pour la deuxième période doivent être rendues au plus tard le 9 décembre 2011.**

### Cours de chant choral pour enfants

L'Ecole de musique offre également des cours de chant choral pour enfants dans beaucoup de communes conventionnées avec l'UGDA.

### Renseignements:

Ecole de Musique de l'UGDA, Céline Bizzaro, Tél. 22 05 58-31, celine.bizzaro@ugda.lu

**Inscriptions:** [www.ugda.lu/ecomus](http://www.ugda.lu/ecomus)

# LuxVoices

## Ein Projektchor/ensemble für Jugendliche (14-26 Jahre)

Nach dem Erfolg der Kurzfassung des Musicals "Tanz der Vampire" von Michael Kunze und Jim Steinman, organisiert von der UGDA-Musikschule und dem Service National de la Jeunesse (SNJ), haben viele Jugendliche Interesse bekundet, dass die Chorgruppe TDV weiterbestehen sollte für neue Chorprojekte.

Deshalb wurde beschlossen, ein festes Ensemble bilden, das aber nur periodisch zusammenkommt für spezielle und innovative Gelegenheiten, dies unter der Leitung von Martin FOLZ. Das Ensemble ist offen für Jugendliche, ab 14 Jahre, die Interesse und eine gute Stimme haben sind dort als Sänger willkommen.

Das Ensemble begreift zirka 40-50 Jugendliche sowie zusätzlich eine kleine Musikergruppe (Keyboard, E-Gitarre, Bass Gitarre, Drumset). Das Repertoire beinhaltet Chortitel aus TDV, Gospels und Poptitel.

Projektleiter ist die UGDA Musikschule, in Zusammenarbeit mit dem Institut Européen de Chant Choral (INECC). Probeort ist die Musikschule ArcA in Bartringen.

Der erste Auftritt des neuen Ensembles "LuxVoices" war am 19.06.2011 auf der Konzertbühne auf dem "Knuedler" in Luxemburg-Stadt, im Rahmen der "Fête de la musique" und dem "UGDA Muséksdaag". Am 24.09. steht ein weiterer Auftritt auf dem Festival „On Stéitsch“ des SNJ auf dem Programm.



### Programm 2011/2012

Proben in Bertrange (gegebenenfalls im Zentrum des Landes)

- Freitag - 11.11.2011 - 18.00-20.00
- Donnerstag - 24.11.2011 - 19.00-21.00
- Freitag - 2.12.2011 - 18.00-20.00
- Freitag - 9.12.2011 - 18.00-20.00
- Donnerstag - 6.1.2012 - 19.00-21.00
- Donnerstag - 12.1.2012 - 19.00-21.00
- Freitag - 20.1.2012 - 18.00-20.00
- Freitag - 27.1.2012 - 18.00-19.30 / danach Konzert
- Sonntag - 29.1.2012 - morgens Auftritt beim UGDA-Kongress.

Unter Vorbehalt: Arbeitsphase mit Konzerten im Ausland (um Ostern 2012)

**Einschreibungen bis den 15.10.2011 auf [www.ugda.lu/ecomus](http://www.ugda.lu/ecomus) ("online" Einschreibungen)**

Weitere Infos:

Ecole de musique de l'UGDA - 22 05 58-31 - Céline Bizzaro

Vers un nouvel avenir ...

## Les Jeunesses Musicales du Luxembourg se réorganisent

Le groupement luxembourgeois des Jeunesses Musicales fut fondé le 12 juillet 1946, sous l'impulsion du professeur Norbert Stelmes. C'est l'Orchestre de RTL, sans lequel la création des JML eût été difficile, peut-être même impossible, qui a collaboré à quelque 400 concerts, récitals ou spectacles divers organisés par et pour les JML.

L'idée de base des fondateurs des JM était de donner aux jeunes la possibilité d'apprendre à connaître la musique. Là où les connaissances sont déjà acquises, les JM doivent pouvoir contribuer à les approfondir et à former le public de demain.

Le 12 juillet 2011 il y a donc eu 65 ans qu'ont été officiellement créées les Jeunesses Musicales du Luxembourg. Cette fondation précédée par un concert symphonique dans le hall des foires au Limpertsberg fut suivie par un premier concert officiel organisé par les JML le 18 octobre 1946 au Cercle Municipal à la place d'Armes avec la participation de l'Orchestre Symphonique de Radio Luxembourg, placé sous la direction de M. Henri Pensis. Par la suite de nombreux concerts JML se sont succédé jusque dans les années 50 dans la grande salle du Cercle Municipal.

Dans le souci d'adapter l'œuvre des fondateurs de l'après-guerre, les dirigeants d'aujourd'hui ont redéfini leur mission et le cadre de leurs activités : faire découvrir la musique aux enfants et aux jeunes en promouvant l'éveil, l'initiation et l'écoute afin de contribuer à former les publics de demain.

Les moyens mis en œuvre pour atteindre ces objectifs sont nombreux : chaque année, les JML proposent à travers l'ensemble du pays plus de 75 séances musicales (Musicroissants, Initiation à la musique, Concerts à l'école ...)

Organisés à l'intention des élèves des écoles primaires dans le cadre du tiers-temps pédagogique réservant une large part aux disciplines d'éveil, les Concerts à l'Ecole connaissent un grand succès. L'ouverture de la programmation à toutes les musiques, et notamment aux musiques traditionnelles des divers continents est à prévoir dans cet ordre.

Il faut insister également sur la priorité à donner à la pratique, même la plus élémentaire. La simple initiation à l'écoute, la diffusion de la musique, est devenue secondaire. Apprendre à entendre, rencontrer une mélodie rare, s'abandonner, entendre, inconsciemment, à la magie d'harmonies inexplicables c'est découvrir les richesses de l'écoute, son pouvoir infini, ses mystères.

C'est depuis le plus jeune âge qu'est construit le fondement sur lequel s'édifiera plus tard la vie culturelle, y compris la vie musicale active et passive d'un homme. C'est pourquoi il est important d'y réfléchir et d'en tirer les conclusions qui s'imposent.

L'éveil musical au moyen de concerts animés et de concerts théâtraux comprend des concerts proposant une rencontre exceptionnelle entre artistes et jeunes, sur les chemins de la musique de diverses cultures et de différentes époques. Répondant aux grands objectifs d'apprentissage de la musique, les concerts jeune public favorisent certainement l'appréciation du répertoire musical d'hier et d'aujourd'hui, d'ici et d'ailleurs, le développement des capacités auditives, de l'esprit critique et du sens esthétique des jeunes, l'apprentissage de notions musicales générales.

Les concerts «jeunes», tel les Musicroissants et les Concerts à l'Ecole se déplacent chez les enfants de 3 à 12 ans dans les divers centres culturels du Grand-Duché et dans les bâtiments scolaires.

Lors de ces rencontres exceptionnelles avec les musiciens que constituent les prestations musicales qui durent une cinquantaine de minutes des JML, les enfants sont sensibilisés à la beauté de la musique de diverses cultures et de différentes époques, concerts animés spécialement conçus pour le jeune public présentant des instrumentistes hors de l'ordinaire. Tantôt conteur, tantôt personnage, le musicien a plus d'un tour dans son sac pour faire découvrir aux jeunes des instruments de musique qui parlent et qui chantent. Les concerts présentés, tous plus intéressants les uns que les autres, suscitent l'intérêt des enfants pour une musique originale et débordante d'énergie.

La mission des JML est aussi simple qu'indispensable : offrir au plus grand nombre et notamment aux plus jeunes l'accès à la musique vivante. Dans cet ordre d'idées il importe de mettre sur pieds un réseau national, constitué de bénévoles régionaux, travaillant en étroite collaboration avec les structures scolaires et les diverses infrastructures culturelles régionales et placés sous la direction du conseil d'administration des JML.

### La musique comme style de vie

Chez les jeunes gens, la musique et les nouveaux médias ont une influence importante sur la formation de l'identité ... Dans la musique et dans la danse, le Moi original avec toutes ses énergies corporelles et spirituelles peut être expérimenté. Aujourd'hui, tout comme pour les générations précédentes, la musique est l'expression d'une protestation collective contre les conditions sociales dominantes.

### Les JML, association d'utilité publique

Par décret Grand-Ducal, l'asbl Jeunesses Musicales du Luxembourg a été déclarée d'utilité publique le 12.11.2010. Pour profiter de l'important avantage fiscal tout en augmentant les ressources des Jeunesses Musicales du Luxembourg, chaque citoyen peut faire un don, déductible de son revenu imposable, sur l'un des comptes bancaires de l'asbl.

### Informations sur les diverses activités et sur les programmes musicaux :

JEUNESSES MUSICALES DU LUXEMBOURG  
2, rue de Canach • L-5368 Schuttrange  
tél. : (+352) 22 45 06 • fax : (+352) 26 20 25 54  
courriel : jml@pt.lu • web : www.jml.lu

**Dimanche 23 octobre 2011 - 10h30**  
**Conservatoire de musique de la Ville de Luxembourg**  
**MUSICROISSANT**

**Lundi 24 octobre 2011 - 10h00 - Philharmonie**  
**SPÉCIAL - MUSEK AN DER SCHOUL**

Séance gratuite pour les classes de l'enseignement fondamental  
Informations et inscriptions au secrétariat des JM - tél : 22 45 06

**Programme :** John Williams - Star Wars Medley  
Camille Saint Saëns - D'Fuesent vun den Déieren

Ensemble M&M - Jean et Gary Muller (pianos), Michel et Paul Mootz (percussion), Stéphane et Claude Giampellegrini (violoncelles)



# 50 Joer Fanfare Sainte Cécile Hunchereng-Näerzeng-Fenneng

Den 18ten November 1961 gouf eis Museksgesellschaft vun enger handvoll enthusiastescher Museksfrënn an d'Liewen geruf. Dëssen neien Veräin ass och gleich op Zoustëmmung an deenen dräi Uertschaften gestouss an 9 Musikanten an 15 Schüler sinn dem Museksveräin beigetruefen an hunn esou den Stamm vun dësem gebildet. Deen éischten Concert gouf och schons gläich op Neijoersdag 1962 gespillt, an dëst zu Deels nach op geléinten Instrumenter. Schons am März 1963 kruten d'Musikanten vun Hunchereng, Näerzeng an Fenneng een éischten Präis mat Auszeechnung an der Lecture à vue bei engem Concours zu Lëtzebuerg. Och an deenen dorop folgenden Joeren konnt déi frësch gegrënnten Museksgesellschaft bei enger Rei vun Concoursen mat Erfolleg ervirsteichen.

D'Zuel vun den Musikanten ass och séier an lucht gangen, esou dat d'Fanfare vun Hunchereng Näerzeng Fenneng am Joer 1968 bis zu 41 Musikanten an hiren Reien zielen konnt.

Ons Gesellschaft war awer nët nëmmen op musikaleschem Niveau engagéiert, een gudden Ruf huet sie sech och wäit iwwert d'Grenzen vun der Gemeng Beetebuerg gemach, an dat mat hirem alljäreg organiséierten Millefest grad esou wéi mat hirer Fuessshow Rämmi-Dämmi.

Mee ons Museksgesellschaft konnt nët nëmmen duerch Erfolgsmeldungen vun sech schwetzen dinn. Et goufen och eng Rei vun Déiften, wou esouguer iwwer d'Opléisung vum Veräin riets gangen ass, dëst zu Lescht Unfank's vun dësem Joerhonnert.

Zur Zäit kennt d'Fanfare vun Hunchereng, Näerzeng an Fenneng awer erëm eng Period voller Opschwung an mir hoffen an en puer Joer erëm un déi erfollegräich Zäiten vun dëser Gesellschaft kënnen unzeknëppen.

Haut setzt d'Fanfare HNF sech zesummen aus enger Besetzung vun 24 motivéierten an dynameschen Musikanten, dëst ënnert der Direktioun vum Laurent Gindt.

D'Jugend ass e wichtege Bestanddeel vun eiser Musek, a mir leeën groussen Wert dorop dat si sech bei eis wuelfillen. Zanter 5 Joer organiséieren mir e Cours am Eveil musical, dee sech u Kanner vu 5 bis 7 Joer riicht. Dëse Cours fënnt statt Jonschdes vu 17 bis 18 Auer. Fir eisen méi awer och manner jonken Ufänger d'Geleegeheet ze ginn, zesummen ze musizéieren an éischt Erfahrungen um Pult ze sammelen, hu mir en Ensemble gegrënnt, wou mer mat hinnen méi einfach Stécker aprouwen, an dëst all Mëttwoch vun 18.45-19.30 Auer.

D'Fanfare prouwt all Mëttwoch zu Hunchereng am Centre Culturel vun 19.30 Auer un, an daat bis dat mir eis Stëmme kënnen. D'Fanfare begleet all Joer d'Cortège zu den offiziellen Feierlechkeeten, déi zu Hunchereng fir Nationalfeierdag a fir d'Journée de la Commémoration Nationale stattfannen. Concerten hu mir der och jett op der Lee, siew dat bei Feierlechkeeten am Duerf oder awer och auswärts, wou mir regelméisseg agelueden ginn.

Niewt dem Musizéieren feieren mir awer och ganz gären, a loosse hei keng Geleegeheet aus, dat no enger Prouw, bei enger Sortie oder soss engem Evenement.



Mir freeën eis elo doriwer dëst Joer kënnen eisen 50ten Anniversaire ze féieren an dëst mat engem flotten Festivitéitsprogramm, deem op d'Been gestallt gouf zesummen mat eiser Schwëstergesellschaft, der Chorale St. Cécile vun Hunchereng Fenneng an Näerzeng, déi hiren 125ten Anniversaire feieren.

## Programm vun den nächsten Manifestatiounen :

### Freides, den 21 Oktober um 20.00 Auer am Centre Culturel zu Hunchereng

Concert d'honneur offréiert vun der UGDA mat der Douane's Musek – Soliste : Marc Meyers op der Trombone

### Sonndes, den 23 Oktober

Radio's Mass aus der Poarkierch vun Hunchereng mat der Chorale Ste Cécile vun Hunchereng-Fenneng-Näerzeng

### Sonndes, den 20 November um 16.00 Auer am Centre Culturel zu Hunchereng

Concert "Past to present" mat der Huncherenger Fanfare

### Samschdeg, den 3 Dezember an der Kierch vun Hunchereng

Ofschlossconcert mat dem "Ensemble vocal du Luxembourg"

[www.fanfare.lu](http://www.fanfare.lu)



# Ensemble Vocal du Luxembourg

Das Ensemble Vocal du Luxembourg (EVL) ist ein gemischter Kammerchor, der 1991 von Pierre Cao ins Leben gerufen wurde.

Die Mitgliederzahl von 32 Sängerinnen und Sängern eröffnet dem Chor die gesamte Bandbreite der Chorliteratur. Im weiten Klangspektrum von homophonvoller bis hin zu differenziert-filigraner Klanggestalt ist jede Einzelstimme sowohl im Dienste eines homogenen Gesamtklangs als auch als individuelle Sängerpersönlichkeit gefordert.

In der Chorarbeit nimmt daher Stimmbildung einen wesentlichen Platz ein, im Tutti wie auch in Stimmproben.

Das Repertoire des Chores umfasst alle Epochen der Chorliteratur - von Alter Musik über die romantischen Chorwerke bis hin zu Uraufführungen. Ein besonderer Schwerpunkt liegt derzeit bei der Musik des 16. und 17. Jahrhunderts.

Seit 2007 verpflichtet das Ensemble für jedes Projekt einen anderen Chorleiter, um somit dem Chor die Möglichkeit zu geben, ein Maximum an Erfahrungen zu sammeln. Das Vokalensemble hat u.a. mit Ariel Alonso, Gabriel Baltes, Jean-Philippe Billmann, Philippe Barth, Martin Folz, Wolfgang Helbich, Thomas Hofereiter, Ralf Otto, Florent Stroesser und Guy Van Waas gearbeitet.

Das EVL tritt regelmäßig in den wichtigsten Festivals in Luxemburg und der Großregion auf.



## Kontaktadresse:

ENSEMBLE VOCAL DU LUXEMBOURG  
Rosch Mirkes  
9, rue Emmanuel Servais  
L-7565 Mersch  
Tél: 621 37 98 79  
Email: [rosch.mirkes@education.lu](mailto:rosch.mirkes@education.lu)  
[www.evl.lu](http://www.evl.lu)

L'EVL est affilié à l'UGDA et subventionné par le Ministère des Affaires culturelles.



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère de la Culture

Soutenez l'EVL et devenez membre donateur en virant la somme de 20 EUR sur le compte de la Banque Raiffeisen LU28 0090 0000 0727 0036 (CCRALULL) avec la mention "membre donateur"

## PROCHAINS ÉVÉNEMENTS

### Concert pour le temps de Noël



EVL  
Geneviève Conter, harpe  
Jean-Daniel Haro, viole de gambe  
Frédéric Mayeur, orgue positif  
Rutger Mauritz, direction

*Benjamin Britten - A ceremony of carols op 28*  
*Chants grégoriens - Messe de Minuit*  
*Jan Pieterszoon Sweelinck - Cantiones Sacrae*  
*Carols around the world*

Vendredi 2 décembre 2011, à 20h00,  
Église Luxembourg-Merl

Samedi 3 décembre 2011, à 20h00,  
Église Huncherange (concert offert par l'UGDA)

Dimanche 4 décembre 2011, à 17h00,  
Église Differdange-Fousbann (Church classics)

### Beatus vir - Vêpres de Monteverdi



EVL  
Capella de la Torre  
Katharina Bäuml, chalemie  
Jan Van Elsacker, ténor  
Jean-Philippe Billmann, direction

*Oeuvres de Claudio Monteverdi*

Samedi 3 mars 2012, à 20h00, en France

Dimanche 4 mars 2012, à 17h00, Église Mersch

### L'amour en musique



EVL  
Iglika Marinova, piano  
Marco Kraus, piano  
Ariel Alonso, direction

*Oeuvres de Lassus, Dowland, Grieg, Haydn, Jannequin, Kirbye, Landini, Lechner, Mendelssohn, Monteverdi, Mores, Purcell, Schubert, Schumann ...*

Mercredi 16 mai 2012, à 20h00, Salle de musique de chambre de la Philharmonie de Luxembourg

Jeudi 17 mai 2012, à 16h00, Église St Marcel Paris (F)

### Concert-Visite "Connaissance" à Wissembourg



EVL  
Eva Maria Leonardy, soprano  
Hans Jörg Mammel, ténor  
Orchestre de chambre du Luxembourg  
Thomas Hofereiter, direction

*Johann Sebastian Bach*  
*Kantate "Gloria in excelsis Deo" BWV 191*

Dimanche, 1<sup>er</sup> juillet 2012 à 17h00 à Wissembourg (F)



## “Amicale Garnisounsmusek Dikrech” konzertierte in Heidelberg



Vor kurzem war die “Amicale Garnisounsmusek Dikrech” zu Gast in Heidelberg. In einem abwechslungsreichem Programm erlebten die Musiker und ihre Begleiter eine geführte Stadtrundfahrt im Bus sowie eine Schlossbesichtigung. Höhepunkt der Konzertreise war natürlich das Platzkonzert auf dem Karlsplatz im Herzen von Heidelberg, das trotz einschränkender administrativer Hürden zustande kam. Dank dem herrlichen Sommerwetter hörten viele Schaulustige den Klängen der “Garnisounsmusek” zu, welche zum Abschluss des Konzertes die weltberühmte Melodie “Ich hab’ mein Herz in Heidelberg verloren” von Fred Raymond spielte. Den Abschluss der interessanten Reise machte ein Besuch im Technik-Museum Sinsheim. Allen Teilnehmern wird diese Reise in angenehmer Erinnerung bleiben.

### LES SOCIÉTÉS EN ACTION

## Concours «A vous de chanter» : Les «Muselfénkelcher» ont su convaincre le jury et le public

Le 10 juin dernier, la chorale enfantine et la chorale des jeunes «Muselfénkelcher» de Grevenmacher se sont présentées à la grande finale du concours «A vous de chanter», organisé par l'INECC (Institut européen de chant choral). Dix ensembles vocaux avaient été retenus pour ce rendez-vous à l'Agora à l'Abbaye de Neumünster qui, dès le début de la soirée, était plein à craquer. Les différentes chorales ont su enchanter le public si bien qu'elles ont été récompensées par des acclamations frénétiques. Lorsque les noms des gagnants ont été révélés, la joie était double dans le camp des «Muselfénkelcher», puisque la chorale des jeunes a pu remporter deux prix : le prix du public et celui décerné par le jury de l'INECC. Les 50 jeunes, placés sous la direction d'Adely Urwald-Krier, ont ainsi pu rechanter leur morceau «The Rhythm of Life» sous un tonnerre d'applaudissements. (cu)



La chorale des jeunes «Muselfénkelcher» lors du concours «A vous de chanter» à l'Agora (Photo : Jean-Pierre Urwald)





# Les Soirées Musicales de Bissen asbl



## Programme 2011

Samedi, le **1<sup>er</sup> octobre** à 20h00  
en la chapelle dite Saint-Roch à Bissen (Wobierg)

### **RÉCITAL DE TROMPETTE ET ORGUE**

donné par le duo Michel Berns (trompette)  
et Gilles Leyers (orgue)

Dimanche, le **13 novembre** à 17h00  
en l'église paroissiale de Bissen

### **CONCERT DU 10<sup>ème</sup> ANNIVERSAIRE DES SOIREEES MUSICALES DE BISSEN**

donné par "Le Madrigal de Luxembourg" et le "Neusser  
Kammerorchester", sous la direction de Marc Dostert,  
et avec au programme des motets de compositeurs  
de la famille Bach et d'autres compositeurs de la période  
"classique"

Samedi, le **10 décembre** à 20h00  
en l'église paroissiale de Bissen

### **CONCERT DE NOËL**

donné par le  
**"WINDSBACHER KNABENCHOR"**

Un concert chant, orgues et trompette  
sous la direction de Karl-Friedrich Beringer



**Réservation des places:** [www.musicales-bissen.lu](http://www.musicales-bissen.lu)

Téléphone: 47 08 95-1 ([luxembourgticket](http://luxembourgticket))

Informations: [infos@musicales-bissen.lu](mailto:infos@musicales-bissen.lu)



**Chorales Muselfénkelcher Grevenmacher**



**Séance académique** **35** ans  
1976-2011  
Direction: Adely Urwald-Krier  
Piano: Georges Urwald  
Présentation: Tiffanie Jamesse

**CONCERT DE GALA**  
avec l'Ensemble  
**M&M**



Jean Muller  
Gary Muller  
pianistes

Michel Mootz  
Paul Mootz  
percussionnistes

**Le 8 octobre 2011 - 20 h**  
Centre Culturel Grevenmacher  
Entrée: 12 € · Etudiants: 10 € · Enfants: libres

**Kulturkrees Pelobrium**  
Association sans but lucratif




**« Cantare & Sonare »**  
CONCERT DE MUSIQUE BAROQUE



**« Il Gorgi »**

Kiara SEALY, mezo-soprano  
Jean-Luc BLASIUS, chalumeaux - Sabine VERMEERSCH, traverso  
Idoia BENGUA, basson - Jean WEBER, clavecin

Au programme des œuvres de  
Francesco Bartolomeo CONTI - Giovanni Battista BONONCINI  
Georg REUTER - Antonio CALDARA - Johann Georg REINHARD

**SAMEDI 22 OCTOBRE 2011**  
à 20h15 en l'église St. Nicolas de SOLEUVRE  
Entrée: 10 € / étudiants: 5 €

# 50 Joer Maennerchouer Béiwen Gala Concert

**Am Centre Culturel zu Béiwen Atert**

**de 15 Oktober 2011, um 20.00 Auer**

**ënnert der Leedung vun der Mme Nelly Clerf**

**um Piano M. Claude Huss an Mme Christiane Parries-Schiltz**

Vun 19 :00 Auer un servéire mir lech eng Assiette  
Duerfir reservéiert är Plaz bis den 12. Oktober  
mat lessen, Kaffi an Taart fir 20 €  
oder är Plaz ouni lessen fir 5€  
um 23 63 95 85 oder um 23 63 90 18  
oder iwwert eis Email Reservéierung  
[www.maennerchouer-beiwen .lu](http://www.maennerchouer-beiwen.lu)



**CONCERT**  
Samsdes, den 15. Oktober 2011  
20.00 Auer  
zu Echternach an der Basilika  
**MISSA KATHARINA**  
vum Jacob de Haan  
ënnert der musikaescher Leedung vum  
**DANIEL HEUSCHEN**  
**SOLISTEN:**  
Monique Scheuer - Sopran  
Gary De Jong - Hautbois  
**AMBITUS - Echternach**  
(anc. Ensemble Vocal Berdorf)  
Direktioun: Roby SCHILTZ  
**BASILIKACHOUER**  
Direktioun: Marc JUNCKER  
Uergel: Jean-Marie KIEFFER  
**ECHTERNOACHER  
STADMUSIK**  
Entrée:  
10 € / Kanner bis 12 Joer fräi  
Den Erléis ass fir e gudden Zweck



## Gemeinsames Benefiz-Konzert in Echternach

Die drei musikalischen Vereine der Stadt Echternach treten zum ersten Mal gemeinsam bei einem Projekt vor das Publikum. Es handelt sich um die Echternacher Stadtmusik, den Chor Ambitus, ehemals "Ensemble Vocal Berdorf" unter der Leitung von Roby Schiltz und um den Basilikachor unter der Leitung von Marc Juncker. Gemeinsam wird am Samstag, den 15. Oktober 2011, um 20.00 Uhr in der Echternach Basilika u.a. die Messe "Missa Katharina" vom niederländischen Komponisten Jacob de Haan aufgeführt.

Bei der "Missa Katharina" handelt es sich um ein Auftragswerk der Dr. Dazert-Stiftung für einen Kompositionswettbewerb aus dem Jahr 2006. Die Messe ist im Grunde nach für Chor, Sopran-Solo (Monique Scheuer) und sinfonisches Blasorchester geschrieben. Die Sätze sind in traditioneller Tonalität gehalten, um sie sowohl den Musikern als auch den Zuhörern verständlich zu machen, jedoch wird beim Zuhören deutlich, daß es sich um ein modernes Werk des 21. Jahrhunderts handelt.

Gesamtleitung hat der Dirigent der Harmonie Echternach, Danny Heuschen. Einzeln präsentieren die Vereine noch jeweils einige Werke, u.a. das Concerto für Oboe und Orchester von Benadetto Marcello mit Gary de Jong als Solisten.

Der Eintritt beträgt 10 Euro, Kinder unter 12 Jahren haben freien Eintritt. Der Erlös des Konzertes wird für einen guten Zweck gespendet.

Bouneweger  
Nuechtigailercher  
zënter 1981



**Nir feieren**

**30. Anniversaire**

den 30. Oktober 2011 am Centre Culturel Bouneweg  
offiziellen Deel um 16.30 Auer  
mat Concerten an duerno Eirewäin

**Komm bei eis!**  
**Rejoins-nous!**

Member bei eis kënnen gin: Peuvent devenir membre:	Alter âge	Prouwen répétitions
<b>JUNIORS</b>	tëschen 3 a 7 Joer entre 3 et 7 ans	Dënschtes vu 16.15 – 17.00 Auer Mardi de 16.15 – 17.00 heures Contact : 691 51 50 86
<b>KANNERKOUER</b>	tëschen 7 an 13 Joer entre 7 et 13 ans	Dënschtes vun 17.15 - 18.15 Auer Mardi de 17.15 - 18.15 heures Contact : 691 55 76 65
<b>YOUNG NIGHTINGALES</b>	vun 13 Joer un dès 13 ans	Samsdes vun 10.00 – 11.15 Auer Samedi de 10.00 – 11.15 heures Contact : pascal.decarolis @ yahoo.de







invitéiert op en Concert mat der

# **Douane's Musek**

**Solist Marc Meyers  
Trombone**

**Direktioun: Paul Dahm**



**den Freiden 21 Oktober um 20h00  
zu Hunchereng am Centre Culturel**

**Fräien Entrée**

**Concert d'honneur offert par l'UGDA**

L'Harmonie Municipale Echternach  
présente

# WORLD MUSIC CHAMPIONS

au TRIFOLION à ECHTERNACH  
VENDREDI, le 11 novembre 2011  
à 20.00 heures  
KONINKLIJKE HARMONIE  
SAINTE CÉCILE EIJSDEN (NL)  
champion du monde actuel  
Direction: Jan COBER

DIMANCHE, le 27 novembre 2011  
à 16.00 heures  
HARMONIE ST. MICHAËL THORN (NL)  
multiple vainqueur WMC Kerkrade  
Direction: Erik Somers

Entrée par Concert  
22 € / 16 € < 27 ans / libre < 13 ans  
Package pour les deux Concerts  
38 € / 30 € < 27 ans / libre < 13 ans

Réservation: Ticket Service Echternach Tél 72 92 41 entre 13.00 et 17.00 heures  
www.luxembourgticket.lu - Tél 47 08 95 1



## World Music Champions – zwei Konzerte der Extraklasse in Echternach

Der Harmonie Municipale Echternach ist es gelungen gleich zwei niederländische Orchester der Extraklasse nach Echternach ins Trifolion einzuladen. Es handelt sich hierbei um die Koninklijke Harmonie Sainte Cécile Eijsden, unter der Leitung von Jan Cober (Konzert am Freitag, den 11 November 2011, um 20.00 Uhr) und um die in Luxemburg bestbekannte Harmonie St. Michaël Thorn, unter der Leitung von Erik Somers (Konzert am Sonntag, den 27. November 2011, um 16.00 Uhr).

Die im Jahr 1880 gegründete **Koninklijke Harmonie Sainte Cécile aus Eijsden** (± 110 Musiker) hat im Laufe der Jahre viel Erfahrung aufgebaut, dies auch durch die Teilnahme an zahlreichen Wettbewerben. Die Sainte Cécile verfügt über ein ausgebreitetes Repertoire von sowohl klassischen als auch zeitgenössischen Kompositionen. Am Sonntag, den 2. August 2009 wurde Sainte Cécile, unter der Leitung von Jan Cober, Gewinner in der Konzertabteilung und Weltmeister beim WMC in Kerkrade.

Auf dem Programm in Echternach stehen u.a. die Werke "The Lark Ascending" von Ralph Vaughan Williams mit der Solistin Chloé Kiffer sowie die Arien "Revelge" und "Lob des hohen Verstandes" aus "Des Knaben Wunderhorn" von Gustav Mahler mit dem Solisten Martin E. Hatlo. Dieses Konzert wird in Zusammenarbeit mit der UGDA im Rahmen des Jungsolistenwettbewerbes durchgeführt.

Die **Harmonie St. Michael aus Thorn** ist ein sinfonisches Blasorchester mit höchstem internationalem Ruf. Bereits dreimal konnte das Orchester beim "World Music Contest" in Kerkrade in der höchsten Spielklasse gewinnen. Werke niederländischer Komponisten wie z.B. Johan de Meij, Hardy Mertens, und Marc van Delft, aber auch renommierter ausländischer Komponisten, wie z.B. Alfred Reed, Florent Schmitt, Amando Blanquer Ponsoda oder Ida Gotkovsky wurden aufgeführt. Auch viele Werke aus dem Repertoire der Sinfonieorchester wurden unter der Leitung von Heinz Friesen (seit 1985) in das Programm aufgenommen. Hier wurde öfters mit namhaften Solisten und größeren Chören zusammen gearbeitet. Das Orchester erhielt Einladungen zu internationalen Festivals für moderne sinfonische Blasorchester. Konzertreisen führten das Ensemble bereits nach Spanien, Deutschland, Frankreich, Schweiz, Belgien und auch Luxemburg.

Die musikalische Leitung in Echternach hat Erik Somers. Auf dem Programm stehen im ersten Teil Werke, die das Orchester auch am 2. Oktober beim Mini-WMC in Kerkrade vorstellt, wie die "Brillante Symphonie" von Ida Gotkovsky, "Rites" von Jean Absil und "In the Memory of clear Water" von Erkki-Sven Tüür. Im zweiten, populäreren Teil, ist u.a. das Werk "Four Temperaments for Tuba" von Michael Brand zu hören. Solist ist der junge Bart Deckers an der Basstuba.

**Karten kann man einzeln für die jeweiligen Konzerte (22 € pro Konzert) oder im Paket (38 € für die zwei Konzerte) über [www.luxembourgticket.lu](http://www.luxembourgticket.lu) beziehen.**



Koninklijke Harmonie Sainte Cécile Eijsden (Photo: [www.saintececile.nl](http://www.saintececile.nl))



Harmonie St. Michaël Thorn (Photo: [www.harmoniethorn.lu](http://www.harmoniethorn.lu))



**DIDDELÉNGER**



**THEATERFRËNN**

spillen

ënnert dem Patronage vun der Diddelenger Gemeng an dem Syndicat d'Initiative vun Diddeléng

# 't ass dach sou einfach

ee Kriminalkoméidistéck an 2 Akten fräi nom Stéck «Das Oslo-Syndrom» vum Markus Völl

Lëtzebuergesch vum Roger Schiertz

Régie: Roger Schiertz

Sonndes  
**13**  
NOV  
15.15 Auer

Samschdes  
**19**  
NOV  
20.15 Auer

Samschdes  
**26**  
NOV  
20.15 Auer

Sonndes  
**27**  
NOV  
19.15 Auer

Samschdes  
**03**  
DEZ  
20.15 Auer

zu Diddeléng am Veräinshaus

\*

Entrée: 8 Euro

**Virverkauf:** vum 24. Oktober un um Telefon Nr. 51.01.36  
an eng Stonn virun all Virstellung an der Keess vum Veräinshaus  
oder iwwer Internet [www.diddelenger-theaterfrenn.lu](http://www.diddelenger-theaterfrenn.lu)

**HNF Fanfare**  
Ste Cécile

**Past to Present**  
50 Joer Fanfare Hunchereng Nuerzeng Fenneng



Concert vun der Fanfare HNF  
Sonndes  
**20.11.2011**  
um 16:00 zu  
Hunchereng am  
Centre Culturel

Programm:  
Musical «Freude»  
(Kurt Gäble)  
«Past to Present»,  
Musek aus deene  
leschte 50 Joer


ënnert der  
Leedung vum  
Laurent Gindt

Fräien  
Entrée

[www.fanfare.lu](http://www.fanfare.lu)  
[www.apakella.lu](http://www.apakella.lu)

**Kulturkrees Celobrium**  
Association sans but lucratif

**« Veni Emmanuel »**  
Concert autour du temps de l'Avent



ENSEMBLE VOCAL EUROCANTICA  
Elena TANASE, soprano - Isabelle HEISCHBOURG, alto  
Jeff MACK, ténor - Clément BASTIAN, basse  
Orchestre de chambre du Club de Musique  
des Institutions européennes à Luxembourg

Direction: Rosch MIRKES

Au programme  
MISSA BREVIS en sol majeur KV 49 de W. A. MOZART  
des Chants de l'Avent et de Noël

**DIMANCHE 27 NOVEMBRE 2011**  
à 17h00 en l'église St. Nicolas de SOLEUVRE

Entrée: 10 € / étudiants: 5 €





HARMONIE MUNICIPALE ESCH-SUR-ALZETTE  
DIRECTION DAVID REILAND

# CONCERT De gala

VENDREDI 25 NOVEMBRE 2011  
SAMEDI 26 NOVEMBRE 2011  
20H00

## PROGRAMME

Rienzi, der letzte der Tribunen, Ouverture  
Kol Nidrei, Adagio pour violoncelle et orchestre  
Valse de "La Belle au Bois Dormant"  
The Legend of Ali Baba  
Glenn Miller Medley  
Star Wars Saga  
Diagram  
Volcano

THEATRE MUNICIPAL  
ESCH-SUR-ALZETTE

### SOLISTE

Anne-Marie Kalmus, violoncelle

### PRESENTATION

Sylvie Wirtz-Weis

### RESERVATION

Théâtre  
54 03 87 et 54 09 16  
[www.theatre.esch.lu](http://www.theatre.esch.lu)  
City Tourist Office  
54 16 37





Sous le Patronage de la Ville de Differdange:

# Big Band Opus 78 feat.

## LADIES OF SOUL



**26.11.2011 20h00**  
**Centre sportif Differdange**

**Tickets: [www.e-ticket.lu](http://www.e-ticket.lu) – Service culturel de la Ville de Differdange**  
**Tel. 58 77 1-1900 (8h00–12h00, 14h00–17h00)**



*JoCo Promotions S.A.*  
*Adhésifs - Boutis - Promotions - Services*  
*de Schnéker Traiteur*

**ING**

light & sound  
**mogeba**  
event technologies





PHILHARMONIE MUNICIPALE DE DIEKIRCH

**PMD** PHILHARMONIE  
MUNICIPALE  
DIEKIRCH  
IN CONCERT 2011-2012

# PMD MEETS LËTZEBUERG

SOLISTES:

STEVE BOEHM  
(COR)



ERNIE HAMMES  
(TROMPETTE)



DIRECTION: LUC RODENMACHER

"Al Seeërei" à DIEKIRCH le 18.11.11 à 19H00

"Cube 521" à MARNACH le 20.11.11 à 17H00

Infos: [www.pmd.lu](http://www.pmd.lu) [www.cube521](http://www.cube521) [www.luxembourg-ticket.lu](http://www.luxembourg-ticket.lu)



## 2<sup>ème</sup> Luxembourg Marching Band Show



Chers amis mélomanes,

Le **LUXembourg MARCHING BAND** (LUMABAND), est heureux de vous inviter à son **2<sup>ème</sup> Luxembourg Marching Band Show** qui se déroulera le **samedi 3 décembre 2011 à 20h00 au Hall Omnisport d'Oberkorn** (Differdange).

Qui est le **LUXembourg MARCHING BAND**? Un groupe s'inspirant des «High School Marching Bands» très connus aux Etats-Unis, nous défilons en différentes formations de chorégraphie sur des morceaux bien connus interprétés par nos musiciens, ensemble de percussions et instruments à vents.

Le «**Luxembourg Marching Band Show**» est le 2<sup>ème</sup> concert que nous organisons. Heureux de la réussite du «1<sup>er</sup> Luxembourg Marching Band Show», nous avons été motivés à présenter cette année en décembre 2011 une nouvelle version de notre «Luxembourg Marching Band Show». Nous sommes très heureux et très fier d'accueillir le **Drumband du Conservatoire de Luxembourg** ainsi que l'**ensemble vocal Vivace** de Bascharage. Nous présenterons également quelques morceaux accompagnés de nos danseuses que nous vous ferons découvrir lors de ce «**2<sup>ème</sup> Luxembourg Marching Band Show**». Nous sommes certains que ces groupes vous feront découvrir une des facettes de la musique inhabituelle dans notre région et espérons que cette soirée vous fera passer un agréable moment.

Nous espérons retrouver très nombreux le samedi 3 décembre, à 20h00, au Hall Omnisport d'Oberkorn, non seulement tous ceux qui connaissent déjà cette formation mais également tous ceux qui souhaitent découvrir le «**Luxembourg Marching Band Show**».

D'ores et déjà merci pour votre présence et votre encouragement.

Benoît SCHMELER  
Vice-président du LUMABAND



## Luxemburger Musikverein gesucht

Vom 28. bis zum 30. April 2012 plant die Fanfare Eendracht aus Baarlo (NL), eine Konzertreise nach Luxemburg-Stadt.

Am Samstagabend (28.4.2012) möchte die Fanfare ein Konzert mit einem Luxemburger Musikverein, aus der Region von Luxemburg-Stadt, geben.

Die Fanfare Eendracht (55 Musiker) ist die älteste Fanfare in Holland (gegründet in 1852) und spielt seit 2003 in der höchsten Division. Ausführliche Informationen über die Fanfare findet man im Internet unter [www.fanfare.baarlo.nl](http://www.fanfare.baarlo.nl).

### Kontakt:

Charles Janssen  
E-mail: [chwjanssen@hotmail.com](mailto:chwjanssen@hotmail.com)



**Pro Musica sa**  
Instruments à vent  
VENTE, LOCATION ET RÉPARATION

Ouvert le mardi, jeudi de 10h30 à 12h30 et de 13h30 à 16h et le samedi de 10h30 à 13h ou sur rendez-vous

8, Avenue de la Gare  
Tél : +352 26 50 22 05  
E-mail : [jean@pro-musica.be](mailto:jean@pro-musica.be)

L-4734 Pétange  
Fax: +352 26 50 22 06  
[www.pro-musica.be](http://www.pro-musica.be)

**nach Maß**

**VEREINSKLEIDUNG**

**EXCLUSIV VON Fischer**

Fischerkleidung GmbH  
Kleiderfabrik + Bekleidungshaus  
D-77978 Schweighausen  
Tel. +49 (7826) - 9667 - 80  
Fax +49 (7826) - 9667 - 99  
[info@fischerkleidung.de](mailto:info@fischerkleidung.de)

In Zusammenarbeit mit:  
Modehaus Fischer in Nennig  
Tel. +49 (6866) - 330  
[mail@mode-von-Fischer.de](mailto:mail@mode-von-Fischer.de)

[www.fischerkleidung.de](http://www.fischerkleidung.de)  
Bitte Prospekt anfordern!

# Concert de remise de baguette

A portrait of a man with glasses, wearing a dark tuxedo jacket, a white shirt, and a light-colored bow tie. He is holding a small object in his hands. The background is dark and textured.

**au Centre des Arts Pluriels (CAP<sup>e</sup>) à Ettelbruck**

• Obéron	C.M. v. Weber
• Three Czech Dances	B. Smetana
.....	
• Navigation Inn	Ph. Sparke
• Pique Dame	Fr. von Suppé
• Dornröschen Walzer	P.I. Tschaikowsky
• Händel Spectacular	arr : R. van der Velde
• Parade of the slave children	J. Williams
• Christmas tunes	

**Tarifs : 12,50 Euros / 6,25 Euros**



**Petite flamme**



**Grands avantages**

**SUDGAZ**

Ecologique - Confortable - Fiable

## Ensemble Vocal Royal "Les Valeureux Liégeois"

L'ensemble vocal fêtera son 100<sup>ème</sup> anniversaire en 2012 et cette année, nous serions désireux de venir passer 3 à 4 jours en juillet au Luxembourg, pour nous produire dans le cadre des activités de l'été.

"Les Valeureux Liégeois" est un ensemble vocal composé d'environ 60 choristes, répartis en 4 voix mixtes qui s'efforcent d'intéresser le public le plus large possible en lui présentant un éventail d'œuvres polyphoniques très diversifiées.

Abordant tous les genres, le chant sacré comme le profane, les grands compositeurs aussi bien que le folklore, et illustrant toutes les époques de la Renaissance à nos jours, l'Ensemble Vocal se plaît à faire vibrer son auditoire en lui offrant des œuvres connues et appréciées de tous, mais parsemées d'autres moins répandues et intéressantes à découvrir.

Si vous êtes intéressé par l'animation ci-avant, contactez Arlette Meyers-Massart  
Drève de Waroux, 63, B-4432 Alleur,  
courriel: ameyers-massart@euphony.net.be

## EN BREF

### Kompositionswettbewerb

anlässlich des 100-jährigen Bestehens des Wiener Konzerthauses:  
<http://konzerthaus.at/Konzerthaus/institution/Kompositionswettbewerb>

### 47 International Choral Music Festival Barcelona

Welcome to our Singing Week!  
2 - 8 July 2012 in Barcelona:  
[www.fcec.cat](http://www.fcec.cat)

### 3rd International Choral Competition for Children's Choir

"Il Garda in Coro", April 17<sup>th</sup>-21<sup>st</sup> 2012:  
[www.ilgardaincoro.it](http://www.ilgardaincoro.it)

### Concours international de direction d'orchestre d'harmonie

Paris/Ville d'Avray, du 16 au 18 mars 2012:  
<http://direction-d-orchestre.asso-web.com>

### Florilège Vocal de Tours

du 25 au 27 mai 2012 à Tours (F):  
[www.florilegevocal.com](http://www.florilegevocal.com)

### Cork International Choral Festival

2<sup>nd</sup> - 6<sup>th</sup> May 2012: [www.corkchoral.ie](http://www.corkchoral.ie)

Pour réussir vos projets,  
choisissez Pro Audio



son, lumière et vidéo projection

**pro audio**  
SOUND LIGHT VISION

Location  
Vente  
Installation

**PRO AUDIO**  
Premium Audiovisual Systems  
Luxembourg - Senningerberg  
Tél.: 34 89 22 • Fax: 34 61 51  
[www.proaudio.lu](http://www.proaudio.lu)

**LOCATION  
D'AUTOCARS DE LUXE**  
Pour vos transferts, voyages et excursions

**VOYAGES  
VANDIVINIT**



**INFOS ET RÉSERVATIONS**  
Tél.: (+352) 23 66 83 41-1  
Fax: (+352) 23 66 15 79  
E-mail: [contact@vandivinit.lu](mailto:contact@vandivinit.lu)  
Web: [www.vandivinit.lu](http://www.vandivinit.lu)

## À VENDRE

### Piano droit à céder gratuitement

Bonne accasion pour débutant. Instrument gratuit, frais de transport à charge de l'intéressé.  
Contact: Bingen, tél: 31 74 02,  
courriel: bernadette@bingen.be

### Piano droit

Piano «Rameau» Paris, ± 14 ans, couleur chêne.  
Prix d'acquisition 5.000 €  
Prix de vente: 950 € (à discuter)  
Contact: Schweich Maggy, tél: 691 31 63 62,  
courriel: smaggy@pt.lu

### Batterie Acoustique PEARL

modèle WORLD SERIES  
pour un **prix de 800 €** (à discuter)  
3 Toms avec attaches 12", 13", 14"  
1 Floor Tom 16" • 1 Bassdrum 22"  
1 Snaredrum pearl SESSION ELITE 14" + stand  
1 Hi-Hat 14" + stand • 1 Ride Cymbale 22" + stand  
1 Crash Cymbale 14" + stand  
Aussi inclus 3 différents sets de peaux pour  
chaque tom et une single pédale de pearl.  
Contact: tél: 621 39 26 01,  
courriel: gilbertjeitz@hotmail.de

### Saxophone alto d'étude

verni, étui rigide + kit nettoyage, bon état  
**Prix: 485 €** (neuf 849 €)  
Contact: domamschler@hotmail.com,  
tél: 621 45 30 60

### Accordéon "Accordiola M03"

Couleur noir, rénové 12/2010 par Accordiola,  
accordage "américain", 120 basses, 74 touches  
boutons sur 4 rangé, 2 registres main gauche, 5  
registres main droite, avec valise  
Contact: 691 50 63 23

### Clarinete Sib

strictement neuve avec accessoires, étui en cuir.  
Vente pour cause de double emploi.  
**Prix: 850 €**  
Contact: Jean-Paul Zimmer, tél: 691 50 04 15,  
courriel: jeanpaulzimmer@gmail.com

### Clarinete sib Buffet Crampon

Modèle: Clarinete sib BC E13 argentée.  
En étui double. Excellent état.  
**Prix de vente: 1.000 €**  
Tél: 691 53 63 29 - Courriel: lori-cloos@hotmail.fr

### Saxophone Ténor Yamaha

Modèle: YTS 32. Finissage: verni or.  
Très bon état. **Prix: 1.000 €**  
Contact: tél: 691 37 48 83

### Clarinete Patricola en La

En étui double. Excellent état.  
Révision faite à l'usine.  
**Prix de vente: 900 €**  
Tél: 621 14 90 81 - Courriel: toscamt@pt.lu

### Drum-Set Mapex "M"

Floordrum, Tom Tom, Bass drum, Snare drum,  
Crash Cymbal, Ride Cymbal, Hi-Hat der Marke  
Zildjian (mit Reisetasche), Schellenkranz,  
Triangel, Stuhl (Marke Dixon). Farbe Schlagzeug:  
dunkelgrün. In sehr gutem Zustand.  
**Verkaufspreis: 950 €** (nach Vereinbarung).  
Kontakt: Tel.: 23 63 02 07,  
Courriel: marwale@internet.lu

## À VENDRE

### Violon professionnel

N.E. Simoutre / Paris. Violon 4/4 de 1890, avec  
certificat d'authenticité et garantie  
**Prix: 13.000 €** (à discuter)  
GSM: 621 24 84 30 - courriel: accordeon@pt.lu

### Saxophone Ténor

Marque: Julius Keilwerth. Modèle: ST90 Série II.  
Finissage: verni or - très bon état.  
**Prix: 800 €**  
Contact: tél: 37 13 04 (après 18h00)  
GSM: 691 213 313 - Courriel: nicky@pt.lu

### Xylophon 3½ Oktaven

MUSSER M-50, La=442 Hz, Héicht verstellbar  
mat engem speziellen Hydraulik System (Ajax).  
Neipräis: 3.000 €. **Verkaufspreis: 1.800 €.**  
Kontakt: gfrisch@pt.lu, Tel: 621 15 40 40

### 2 Pauken AJAX Voyager

26" an 29", 1 mat Koffer-Bronze Kessel !!!  
Premier System, Pedal mat Skala, Houssen.  
Neipräis: iwwer 5.000 €. **Verkaufspreis: 3.000.-**  
Kontakt: gfrisch@pt.lu, Tel: 621 15 40 40

### Harmonium

Sehr gut erhaltenes Harmonium  
"DALE, FORTY and Co", Cheltenham  
**Prix: 850 €**  
Weitere Infos: Tel: 661 26 68 16 / 621 27 45 57  
Mail: georges.ries@education.lu

## POSTES VACANTS

### D'Chorale Emmerfrou Téiteng

sicht een (eng) Dirigent (in). D'Prouwe sinn all  
Donneschdeg vun 20.00 bis 22.00 Auer.  
Kontakt: Tel.: 56 78 94 oder 56 55 84  
Email: waren@pt.lu oder emmerfrou@gmail.com

### Chorale Mixte vun Duelem (Mondorf)

Mir sichen en Organist/Pianist (m/w) fir weltlech  
Konsäeren a Feierdegsmassen.

Mir wieren ower och frou op all nei Sängerinnen  
a Sänger, an alle 4 Stëmme, déi bei eis  
matmaache wëllen. D'Prouwe sinn Mëttnochs  
Owes vun 20.00-22.00 Auer an eise Proufsall  
zu Duelem.

Fir weider Informatiounen: Tel.: 23 66 74 78 oder  
Email: jlenert@pt.lu

## ANNONCES - VARIA

### Chorales Muselfénkelcher a.s.b.l. • Kannerchouer • Jugendchouer

#### Loscht fir matzeman ?

D'Prouwe vum Kannerchouer (vu 6 Joer un bis  
d'5. Schouljoer) sënn donneschdes vu 14.00-  
14.45 Auer am Proufsall vum Centre culturel zu  
Gréiwemaacher.

D'Prouwe vum Jugendchouer (vum 6. Schouljoer  
un bis sou laang ee wëll) sënn dënsdes vun  
19.00-20.20 Auer a samsdes vu 14.00-15.20  
Auer am Proufsall vum Centre culturel zu  
Gréiwemaacher.

Umelle kann ee sech beim Adely Urwald-Krier,  
Tel: 75 81 13, adely.urwald@education.lu oder  
ënner [www.muselfenkelcher.lu](http://www.muselfenkelcher.lu)

### D'Fanfare Canach

sicht Musikanten an allen Regëstere,  
besonnesch am Bereich Bass, Bariton,  
Euphonium a Percussion.

Info: Laurent Birgen - 621 35 00 35  
oder [kanechermusek@dtb.lu](mailto:kanechermusek@dtb.lu)

### Société de musique Lamadelaine

sicht nach Musikanten an allen Regëstere,  
mir hun eng zimlech jonk Équipe an eng super  
Ambiance.

Kontakt: Marc Goergen, Tel: 691 59 18 91,  
[marc@goergen.lu](mailto:marc@goergen.lu)

### Fanfare Buerglënster

Ons Musék huet eng gudd Ambiance an en  
agréable Kader. Mir hun e flott a moderne  
Programm a sichen nach Musikante fir folgend  
Regëstere ze verstärken:

Bugle, Trompette, Trombone, Cor oder Alto mib.  
Kontakt: Kauffmann Claude, GSM 661 33 10 57  
oder Email: [sekretariat@fanfare-bourglinster.org](mailto:sekretariat@fanfare-bourglinster.org)

## REVUE MUSICALE

Les prochaines éditions:

N° 5 - 1<sup>er</sup> décembre 2011  
(clôture de la rédaction: 3 novembre)

N° 1 - 5 mars 2012  
(clôture de la rédaction: 30 janvier)



## MUSIC AND TOOLS

Vente-Location-Réparation  
Instruments de musique

2 Rue Michel Welter L-2730 Luxembourg

Tél. / Fax (00352) 26 52 38 87

GSM (00352) 691 98 98 97

[info@musicandtools.lu](mailto:info@musicandtools.lu)

Lu, Ma, Me, Je, Ve 8h30-12h00 et 14h00-17h00

Sa 9h00-12h00

Partitions-Accessoires-Instruments-Réparations-Conseils

**N'hésitez pas à nous contacter!**



# CALENDRIER DES MANIFESTATIONS

67

Jour	Date	Localité	Lieu	Heure	Manifestation
Sa	08.10.	Tétange	Schungfabrik	20h00	"90 Joer Chorale "Emmer Frou", concert par la Chorale "Emmer Frou" Tétange avec solistes
Sa	15.10.	Boevange/Attert	Centre Culturel	20h00	"50 Joer Männerchouer Béiwen", concert par la Chorale Boevange/Attert
Sa	15.10.	Tétange	Schungfabrik	20h00	"Gala des Mandolines et Guitares", concert par le Cercle des Mandolinistes Hèmechtsléft Kayl, un ensemble de guitares et différents solistes
Di	16.10.	Pétange	Home St Hubert	15h00	"Ee gemittliche Nomëtteg mat der Lidderuucht Lëtzebuerg". Org. Chorale Municipale "Ons Hèmecht" Pétange
Di	23.10	Wasserbillig	Centre Culturel	17h00	Concert d'adieu Nico Hames, concert par les Chorales d'hommes réunies Luxembourg et par la Chorale Sängerbond Museldall Waasserbëleg. Direction : Josée Faltz-Wilmes, Nico Hames. Piano : Viviane Hames
Sa	29.10.	Heiderscheid	Hal	19h00	"60 Joer Eschdoerfer Musek", concert par les sociétés Kgl. Musikverein "Zur alten Linde" Weywertz (B) et Harmonie Royale "St Martin" Fourons (B). <a href="http://www.eschdoerfermusik.org">www.eschdoerfermusik.org</a>
Di	30.10.	Lux.-Bonnevoie	Centre Culturel	16h30	"30 Joer Bouneweger Nuechtgailcher", concert par les chorales enfantines et des jeunes "Da Capo Zéisseng", "Réiserbänner Wisepiiserten, ...
Sa	05.11.	Garnich	Veräinshaus	20h00	"The Best of 2001-2011", concert par la Pompiers-Fanfare Garnich
Di	13.11.	Dudelange	Centre paroissial St Martin (Veräinshaus)	15h15	"t ass dach sou einfach" - ee kriminellt Kaméidistek an 2 Akten, fräi nom däitschen Theaterstéck "Das Oslo-Syndrom", vum Markus Völl, iwwersat an ugepasst vum Roger Schiertz. Org. : Diddelenger Theaterfrënn
Di	13.11.	Lux.-Hollerich	Centre Culturel	16h30	Concert par l'Harmonie Municipale Hollerich, Luxembourg-Gare, Cessange et par l'Harmonie Grand-Ducale Marie Adelaide Walferdange
Di	13.11.	Remich	Eglise décanale	17h00	Concert spirituel "Der Messias (G.F. Händel), avec la participation de : Ensemble Vocal Jubilate Musica, Chorgemeinschaft Trier Heiligkreuz, membres de la Chorale réunie de Donven-Flaxweiler, Eva Leonardy (Sopran), Mathias Lucht (Altus), Peter Diebschlag (Tenor), Johannes Weinhuber (Bass), Klauspeter Bungert (Orgues), Orchestre Estro Armonico Luxembourg. Direction : Burkhard Pütz
Sa	19.11.	Dudelange	Centre paroissial St Martin (Veräinshaus)	20h15	"t ass dach sou einfach" - ee kriminellt Kaméidistek an 2 Akten, fräi nom däitschen Theaterstéck "Das Oslo-Syndrom", vum Markus Völl, iwwersat an ugepasst vum Roger Schiertz. Org. : Diddelenger Theaterfrënn
Sa	19.11.	Oberanven	Am Sand	20h00	Concert de Gala 2011 par la Fanfare "La Réunion" Hueschtert
Sa	19.11.	Lux.-Neudorf	Centre Culturel	20h00	Théâtre "Kee Mann fir eng Nuecht". Org. : Theaterfrënn Mansfeldia Clausen. <a href="http://www.theater-clausen.lu">www.theater-clausen.lu</a>
Di	20.11.	Lamadelaïne	Centre de Loisirs	20h00	Concert Ste Cécile par la Société Chorale Lamadelaïne
Di	20.11.	Lux.-Neudorf	Centre Culturel	17h00	Théâtre "Kee Mann fir eng Nuecht". Org. : Theaterfrënn Mansfeldia Clausen. <a href="http://www.theater-clausen.lu">www.theater-clausen.lu</a>
Di	20.11.	Trier Heiligkreuz	Eglise Heiligkreuz	17h00	Concert spirituel "Der Messias (G.F. Händel), avec la participation de : Ensemble Vocal Jubilate Musica, Chorgemeinschaft Trier Heiligkreuz, membres de la Chorale réunie de Donven-Flaxweiler, Eva Leonardy (Sopran), Mathias Lucht (Altus), Peter Diebschlag (Tenor), Johannes Weinhuber (Bass), Klauspeter Bungert (Orgues), Orchestre Estro Armonico Luxembourg. Direction : Burkhard Pütz
Ve	25.11.	Lux.-Neudorf	Centre Culturel	20h00	Théâtre "Kee Mann fir eng Nuecht". Org. : Theaterfrënn Mansfeldia Clausen. <a href="http://www.theater-clausen.lu">www.theater-clausen.lu</a>
Sa	26.11.	Dudelange	Centre paroissial St Martin (Veräinshaus)	20h15	"t ass dach sou einfach" - ee kriminellt Kaméidistek an 2 Akten, fräi nom däitschen Theaterstéck "Das Oslo-Syndrom", vum Markus Völl, iwwersat an ugepasst vum Roger Schiertz. Org. : Diddelenger Theaterfrënn
Sa	26.11.	Lux.-Neudorf	Centre Culturel	20h00	Théâtre "Kee Mann fir eng Nuecht". Org. : Theaterfrënn Mansfeldia Clausen. <a href="http://www.theater-clausen.lu">www.theater-clausen.lu</a>
Di	27.11.	Dudelange	Centre paroissial St Martin (Veräinshaus)	19h15	"t ass dach sou einfach" - ee kriminellt Kaméidistek an 2 Akten, fräi nom däitschen Theaterstéck "Das Oslo-Syndrom", vum Markus Völl, iwwersat an ugepasst vum Roger Schiertz. Org. : Diddelenger Theaterfrënn
Sa	03.12.	Dudelange	Centre paroissial St Martin (Veräinshaus)	20h15	"t ass dach sou einfach" - ee kriminellt Kaméidistek an 2 Akten, fräi nom däitschen Theaterstéck "Das Oslo-Syndrom", vum Markus Völl, iwwersat an ugepasst vum Roger Schiertz. Org. : Diddelenger Theaterfrënn
Di	04.12.	Munsbach	Centre Culturel	16h30	"Chrëschtadag an der Welt", concert avec la participation de : Schëtter Gesank, Kannerchouer Allegro Sandweiler, Ensemble vun der Schëtter Musek. Direction : John Rodenbour. Soliste : Hans van der Drift. Piano : Jean Kayser. Org. : Schëtter Gesank
Sa	10.12.	Bertrange	Centre ArcA	20h00	Concert de Noël par les Chorales Amitié Bertrange et Ste Cécile Strassen, avec la participation de la Chorale des jeunes de l'École de Musique de Bertrange
Sa	10.12.	Dudelange	Op der Schmelz	20h00	"Gala 2011", concert par l'Harmonie Municipale de Dudelange
Di	11.12.	Bettembourg	Église décanale	17h00	Concert spirituel "Krönungsmesse (W.A. Mozart)" par la Chorale Municipale Sängersfreed Bettembourg, les solistes Gaby Wolter-Boever, Manou Walesch, Raymond Majerus, Jean-Paul Majerus et l'Orchestre Estro Armonico. Direction : Nancy Back-Kelsen
Di	11.12.	Dudelange	Op der Schmelz	16h00	"Gala 2011", concert par l'Harmonie Municipale de Dudelange

# LALUX-Autoprima

*«En plein hiver un caillou a fissuré mon pare-brise sur l'autoroute. Mon assureur a tout pris en main: j'ai pu choisir librement mon garage et la facture de réparation a directement été prise en charge par l'assurance.»*

Pierre H., 25 ans



***Vous conduisez avec passion,  
nous assurons avec plaisir.***

Scannez ce QR-Code avec  
votre smartphone pour  
retrouver des informations  
sur LALUX-Autoprima.



LALUX-Autoprima est l'assurance auto la plus complète du marché. La garantie «bris de glaces» couvre non seulement le pare-brise, mais également les blocs phares, les xénons et les rétroviseurs. De plus, les détecteurs de pluie et de lumière endommagés sont également assurés.

Parlez-en à votre agent ou contactez notre service clientèle au téléphone: 4761-1.



[www.lalux.lu](http://www.lalux.lu)